

**PARITAIR SUBCOMITE
VOOR DE TERUGWINNING VAN METALEN**

Convention collective de travail
du 18 juin 2012

**MODIFICATION ET COORDINATION DU
REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL**

Exécution du chapitre 3, article 6 de la convention collective de travail du 24 mai 2011 relative à l'accord national 2011 - 2012.

CHAPITRE I. - Champ d'application

Article 1

§1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

§2 Sont exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis hors de la Belgique dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil.

§3 Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. - Objet

Art. 2

§1 En exécution de l'article 6 de l'accord national 2011 – 2012 signé en Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux le 24 mai 2011, la présente convention collective de travail vise à augmenter, à partir du 1^{er} octobre 2012, les cotisations qui sont versées dans le cadre du régime de pension sectoriel social instauré conformément à l'article 4 de l'accord national 2005 – 2006 conclu en Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux le 30 mai 2005 et conformément à l'article 10 de la Loi sur les pensions complémentaires (Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE
POUR LA RECUPERATION DE METAUX**

Collectieve arbeidsovereenkomst
van 18 juni 2012

**WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET
SOCIAAL SECTORAALPENSIOENSTELSEL**

Uitvoering van hoofdstuk 3, artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011 – 2012.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied

Artikel 1

§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

§2 Worden uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.

§3 Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

HOOFDSTUK II. - Voorwerp

Art.2

§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel om vanaf 1 oktober 2012, en dit in uitvoering van artikel 6 van het nationaal akkoord 2011 - 2012 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen op 24 mei 2011, de bijdragen te verhogen die worden gestort in het kader van het sociaal sectoraal pensioenstelsel dat werd ingesteld in uitvoering van artikel 4 van het nationaal akkoord 2005 – 2006 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de Terugwinning van metalen op 30 mei 2005 en conform artikel 10 van de Wet betreffende de aanvullende pensioenen (Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het

avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B., 15 mai 2003, éd. 2, p. 26.407, err. M.B., 26 mai 2003) et ses arrêtés royaux d'exécution.

- §2 Les notions qui ont été reprises dans la suite de cette convention collective de travail doivent être prises dans la signification précisée à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée.
- §3 La Loi sera dénommée «L.P.C.» dans la présente convention collective de travail.

belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed. 2., p. 26.407, erratum B.S. 26 mei 2003) en diens uitvoeringsbesluiten.

- §2 De begrippen die in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voormelde Wet.
- §3 De Wet zal in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst "W.A.P." worden genoemd.

CHAPITRE III. - Désignation de l'Organisateur

Art. 3

- §1 Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C., le Fonds de sécurité d'existence a été désigné, via la convention collective de travail du 20 octobre 2005 (77398/CO/142.01), rendue obligatoire par arrêté royal du 24 janvier 2006 (Moniteur belge 6 avril 2006), par les organisations représentatives de la Sous-commission paritaire précitée comme l'Organisateur du présent régime de pension sectoriel social.
- §2 Cette désignation continue naturellement à être valable dans le cadre de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE IV. - Conditions d'affiliation

Art. 4

- §1 Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat de travail au ou après le 1^{er} janvier 2006 chez les employeurs visés à l'article 1, §1 de cette convention (quelle que soit la nature de ce contrat de travail), sont affiliés d'office au présent régime de pension sectoriel social.
- §2 Ne sont cependant pas affiliées au présent plan de pension :
- les personnes occupées via un contrat de travail d'étudiant ;

HOOFDSTUK III. - Aanduiding van de Inrichter

Art. 3

- §1 Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. werd het Fonds voor bestaanszekerheid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005 (77398/CO/142.01), algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 24 januari 2006 (Belgisch Staatsblad 6 april 2006), door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Subcomité aangeduid als Inrichter van onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel.
- §2 Deze aanduiding blijft uiteraard gelden in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK IV. - Aansluitingsvoorwaarden

Art. 4

- §1 Alle arbeiders die op of na 1 januari 2006 met de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1 van deze overeenkomst verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van arbeidsovereenkomst), worden ambtshalve aangesloten bij onderhavig sociaal sectoraal pensioenplan.
- §2 Worden echter niet aangesloten bij onderhavig pensioenplan:
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;

- les personnes occupées via un contrat de travail intérimaire, tel que prévu au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs pour des utilisateurs ;
- les personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial de formation, de promotion et de reconversion soutenu par les pouvoirs publics.
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruiken;
- de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings-, en omscholingsprogramma.

CHAPITRE V. - Avantage

Art. 5

§1 Dans l'intérêt des personnes visées à l'article 4, une ou plusieurs cotisations mensuelles seront versées par l'Organisateur pour financer le régime de pension sectoriel social, complémentaire au régime de pension légal.

§2 La cotisation annuelle totale brute de chaque affilié au régime de pension sectoriel social s'élève, à partir du 1^{er} octobre 2012, à 1,6 pour cent de son salaire annuel brut sur lequel les cotisations ONSS sont prélevées.

§3 La cotisation annuelle totale brute de chaque affilié au régime de pension sectoriel social est diminuée de 4,5 pour cent des frais de gestion, facturés par l'Organisateur, ce qui donne une cotisation annuelle totale nette par affilié de 1,53 pour cent de son salaire annuel brut sur lequel les cotisations ONSS sont prélevées.

§4 Cette cotisation nette est répartie comme suit : 1,46 pour cent est utilisé pour financer les droits de pension individuels dans le chef des personnes affiliées au régime sectoriel social et le 0,07 pour cent restant pour financer un engagement de solidarité tel que prévu au titre 2, chapitre 9 de la L.P.C.

CHAPITRE VI. - Engagement de pension : Gestion et Organisme de pension

Art. 6

§1 La gestion financière, comptable, actuarielle

HOOFDSTUK V. - Voordeel

Art. 5

§1 In het voordeel van de in artikel 4 bedoelde personen zullen er maandelijks door de Inrichter één of meerdere bijdragen gestort worden ter financiering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling.

§2 De totale jaarlijkse bruto bijdrage per aangeslotene bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel wordt vanaf 1 oktober 2012 vastgesteld op 1,6 procent van diens jaarlijks brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

§3 De totale jaarlijkse bruto bijdrage per aangeslotene bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel wordt verminderd met 4,5 procent beheerskosten, aangerekend door de Inrichter, wat resulteert in een totale jaarlijkse netto bijdrage per aangeslotene van 1,53 procent van diens jaarlijks brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

§4 Deze netto bijdrage wordt als volgt verdeeld: 1,46 procent wordt aangewend ter financiering van individuele pensioenrechten in hoofde van de bij het sociaal sectoraal stelsel aangeslotenen en de overige 0,07 procent wordt gebruikt ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de W.A.P.

HOOFDSTUK VI. - Pensioentoezegging: Beheer en Pensioeninstelling

Art. 6

§1 Het financiële, boekhoudkundig, actuariel

et administrative de l'engagement de pension a été confiée par l'Organisateur à la S.A. Sepia, reconnue par la Banque Nationale de Belgique sous le numéro 1529, établie au n° 5 de l'avenue Galilée à 1210 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de pension. Puisque la structure juridique de l'organisme de pension permet à l'Organisateur de confier un ou plusieurs de ces aspects à des tiers, les activités déployées dans le cadre de la gestion administrative sont partiellement confiées à l'a.s.b.l. SEFOCAM.

en administratief beheer van de pensioentoezegging werd door de Inrichter toevertrouwd aan Sepia N.V., erkend door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten onder nummer 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Galileelaan 5 (hierna genoemd pensioeninstelling). Gezien binnen de juridische structuur van de pensioeninstelling het mogelijk is dat de Inrichter er voor opteert om één of meerdere deelaspecten van het beheer uit te besteden aan derden, worden de werkzaamheden in het kader van het administratief beheer deels toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM.

§2 Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension, qui figure en annexe à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante. Le règlement de pension sera mis à la disposition des affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.

§2 De beheersregels van de pensioentoezegging zijn vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt. Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangeslotenen ter beschikking worden gesteld op hun eenvoudig verzoek.

§3 Un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de pension (conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C.). Il se compose pour moitié de représentants des travailleurs (qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré), et pour moitié d'employeurs tel que prévu à l'article 1, §1 de la présente convention. Ce comité de surveillance contrôle la bonne exécution de la gestion de l'engagement de pension par l'organisme de pension, qui lui remettra chaque année son «rapport de transparence», avant de mettre celui-ci à la disposition de l'Organisateur du régime de pension, ainsi que «the statement of investment principles».

§3 Er werd binnen de pensioeninstelling (in overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P.) een toezichtcomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit werknemersvertegenwoordigers (die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan) en voor de andere helft uit werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1 van deze overeenkomst. Dit toezichtcomité ziet toe op de goede uitvoering van het beheer van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van een zogenaamd "transparantieverlag" alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de Inrichter van het pensioenstelsel, evenals "the statement of investment principles".

§4 L'organisme de pension ou, le cas échéant, le tiers qui se sera vu confier un des aspects de la gestion, établit chaque année un rapport, dit «rapport de transparence», au sujet des aspects de sa gestion de l'engagement de pension. Après avoir consulté le comité de surveillance, l'organisme de pension transmettra le rapport de transparence à l'Organisateur du régime de pension qui le communiquera aux affiliés sur simple demande. Ce rapport contiendra les éléments précisés dans la L.P.C.

§4 Onder de naam "transparantieverlag" stelt de pensioeninstelling of, in voorkomend geval, de derde aan wie een deelaspect van het beheer werd uitbesteed, jaarlijks een verslag op over het door haar gevoerde (deelaspect van het) beheer van de pensioentoezegging. Na raadpleging van het toezichtcomité stelt de pensioeninstelling het transparantieverlag ter beschikking van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P.

§5 Le Conseil des pensions complémentaires peut vérifier l'exécution du régime de pension à condition que 10 pour cent des affiliés ou des employeurs visés à l'article 1, §1 de la présente convention en fasse la demande. Si le rendement devait s'avérer insuffisant, le Conseil pourrait conseiller de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion, en tout ou en partie, à d'autres gestionnaires.

§5 De Raad voor aanvullende pensioenen kan de uitvoering van het pensioenstelsel onderzoeken op voorwaarde dat 10 procent van de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1 van deze overeenkomst of van de aangeslotenen zulks vraagt. Indien het rendement ondermaats zou zijn, kan de Raad aanbevelen van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

CHAPITRE VII. - Paiement des avantages

Art. 7

La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages, sont décrites dans les articles 7 à 15 du règlement de pension ci-joint.

HOOFDSTUK VII. - Uitbetaling van de voordelen

Art. 7

De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in artikel 7 tot en met artikel 15 van het bijgevoegde pensioenreglement.

CHAPITRE VIII. - Engagement de solidarité

Art. 8

§1 A partir du 1^{er} janvier 2006, une part de la cotisation visée à l'article 5 de la présente convention (conformément à l'article 43 de la L.P.C.) est affectée au financement de l'engagement de solidarité qui fait partie du régime de pension sectoriel social. La part de la cotisation globale nette qui y est affectée est fixée à 0,07 pour cent.

HOOFDSTUK VIII. - Solidariteitstoezegging

Art. 8

§1 Vanaf 1 januari 2006 wordt een gedeelte van de in artikel 5 van deze overeenkomst bepaalde bijdrage (in overeenstemming met artikel 43 van de W.A.P.) aangewend ter financiering van de solidariteitstoezegging die deel uitmaakt van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Het deel van de globale netto bijdrage dat hiertoe wordt aangewend, wordt vastgesteld op 0,07 procent.

§2 Cette cotisation est affectée au financement des prestations de solidarité parmi lesquelles figure notamment le financement constitutif de l'engagement de pension durant certaines périodes d'inactivité et d'indemnisation de la perte de revenus dans certains situations. Le contenu exact de cet engagement de solidarité, ainsi que sa méthode de financement, a été mis au point dans le règlement de solidarité (voir article 9 ci-après).

§2 Deze bijdrage wordt aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties, waaronder in het bijzonder de financiering van de opbouw van de pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit en de vergoeding van inkomstenverlies in bepaalde gevallen. De exacte inhoud van deze solidariteitstoezegging alsook de financieringswijze ervan, werd uitgewerkt in een solidariteitsreglement (zie hierna in artikel 9).

§3 La gestion de l'engagement de solidarité a été confiée par l'Organisateur à la S.A. Sepia, reconnue par la Banque Nationale de Belgique sous le numéro 1529, établie au n° 5 de l'avenue Galilée à 1210 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de solidarité. Puisque la structure de l'organisme de solidarité permet à l'Organisateur de confier certains aspects de la gestion à des tiers, les activités

§3 Het beheer van de solidariteitstoezegging werd door de Inrichter toevertrouwd aan Sepia N.V., erkend door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten onder nummer 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Galileelaan 5 (hierna genoemd solidariteitsinstelling). Gezien binnen de juridische structuur van de solidariteitsinstelling het mogelijk is dat de Inrichter er voor opteert om enig deelaspect

déployées dans le cadre de la gestion administrative sont partiellement confiées à l'a.s.b.l. SEFOCAM.

§4 L'organisme de solidarité établira aussi un «rapport de transparence» sur sa gestion de l'engagement de solidarité. L'organisme de solidarité mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'Organisateur après avoir consulté le comité de surveillance. L'Organisateur le communiquera aux affiliés sur simple demande de leur part. Ce rapport comportera les éléments précisés dans la L.P.C.

van het beheer uit te besteden aan derden, worden de werkzaamheden in het kader van het administratief beheer deels toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM.

§4 Ook op het gebied van de solidariteitstoezegging zal de solidariteitsinstelling een "transparantieverlag" opstellen betreffende het door haar gevoerde beheer van de solidariteitstoezegging. Na raadpleging van het toezichtcomité zal de solidariteitsinstelling dit transparantieverlag ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P.

CHAPITRE IX. - Règlement de solidarité

Art. 9

§1 Le règlement de solidarité explicite les modalités de l'engagement de solidarité et a été annexé à cette convention collective de travail dont il fait partie intégrante.

§2 Le règlement de solidarité sera fourni par l'organisme de solidarité aux ouvriers affiliés au présent régime de pension sur simple demande de leur part.

CHAPITRE X. - Procédure en cas de sortie d'un ouvrier

Art. 10

La procédure en cas de sortie du régime de pension sectoriel est réglée par l'article 19 du règlement de pension ci-joint.

CHAPITRE XI. - Modalités d'encaissement

Art. 11

§1 Afin de réclamer les cotisations visées à l'article 5 de la présente convention, l'Office National de Sécurité Sociale encaissera une cotisation provisoire, conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de sécurité d'existence. Après avoir été mise à la disposition de l'Organisateur, cette cotisation provisoire sera rétrocedée par ce dernier à l'organisme de pension et de solidarité.

HOOFDSTUK IX. - Solidariteitsreglement

Art. 9

§1 Het solidariteitsreglement expliciteert de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en werd als bijlage opgenomen bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt.

§2 Het solidariteitsreglement zal door de solidariteitsinstelling op hun eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers.

HOOFDSTUK X. - Procedure ingeval van uittreding van een arbeider

Art. 10

De procedure van uittreding uit het sectoraal pensioenstelsel wordt geregeld door artikel 19 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

HOOFDSTUK XI. - Inningmodaliteiten

Art. 11

§1 Teneinde de bijdragen zoals voorzien in artikel 5 van deze overeenkomst in te vorderen zal door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid een voorlopige bijdrage worden geïnd. Deze voorlopige bijdrage zal na de terbeschikkingstelling ervan aan de Inrichter door laatstgenoemde worden doorgestort aan de pensioen- en de

§2 Dès que l'organisme de pension dispose des données salariales définitives, la cotisation provisoire sera comparée avec la cotisation effectivement due. Si la cotisation provisoire est supérieure à la cotisation effectivement due, la prochaine cotisation provisoire sera diminuée de la réserve découlant de la différence. Au cas contraire, la réserve déficitaire sera imputée à l'Organisateur.

Art. 12

Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que les annexes, soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par arrêté royal.

CHAPITRE XII. - Date d'effet et possibilités de résiliation

Art. 13

§1 La convention collective de travail du 26 octobre 2010 (102438/CO/142.01) portant modification et coordination du régime de pension sectoriel social dans la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 avril 2011 (Moniteur Belge du 13 mai 2011) est remplacée à partir du 1^{er} octobre 2012.

§2 La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} octobre 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

§3 Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire précitée. Avant de résilier la convention collective de travail, la Sous-commission paritaire doit décider de supprimer le régime de pension sectoriel. Cette décision ne sera valable que si elle est prise conformément aux dispositions de l'article 10, §1, 3° L.P.C.

solidariteitsinstelling.

§2 Van zodra de pensioeninstelling over definitieve loongegevens beschikt, zal de voorlopige bijdrage worden vergeleken met de effectief verschuldigde bijdrage. Indien de voorlopige bijdrage groter is dan de effectief verschuldigde bijdrage, wordt de reserve die voortvloeit uit het verschil, in mindering gebracht van de eerstvolgende voorschotbijdrage. In het omgekeerde geval, zal het reservetekort ten laste gelegd worden van de Inrichter.

Art. 12

Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlagen, zo vlug mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.

HOOFDSTUK XII. - Inwerkingtreding en opzeggingsmogelijkheden

Art. 13

§1 De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010 (102438/CO/142.01) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 april 2011 (Belgisch Staatsblad van 13 mei 2011) wordt vervangen vanaf 1 oktober 2012.

§2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2012 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

§3 Zij kan worden beëindigd mits opzegging van zes maanden en wordt betekend per aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het voormelde Paritair Subcomité. Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het Paritair Subcomité de beslissing nemen om het sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot opheffing is enkel geldig wanneer zij wordt genomen in overeenstemming met de bepalingen in artikel 10, §1, 3° W.A.P.

ANNEXE N° 1.

A la convention collective de travail
du 18 juin 2012

BIJLAGE NR. 1.

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst
van 18 juni 2012

**MODIFICATION ET COORDINATION DU
RÉGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL****WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL****PLAN DE PENSION COMPLÉMENTAIRE****AANVULLEND PENSIOENPLAN**

en faveur des ouvriers de la Sous-commission
paritaire pour la récupération de métaux

ten gunste van de arbeiders van het Paritair
Subcomité voor de terugwinning van metalen

RÈGLEMENT DE PENSION SECTORIELLE**SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT**

conclu en exécution de l'article 6 de la convention
collective de travail du 18 juin 2012

afgesloten in uitvoering van artikel 6 van de
collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni
2012

TABLES DES MATIERES**INHOUDSTAFEL****CHAPITRES****HOOFDSTUKKEN**

1. Objet
2. Définitions des notions
3. Affiliation
4. Droits et obligations de l'Organisateur
5. Droits et obligations des affiliés
6. Prestations assurées
7. Paiement des pensions complémentaires
8. Modalités de paiement
9. Forme de paiement
10. Combinaison d'assurances
11. Cotisations
12. Réserves acquises et prestations acquises
13. Procédure de sortie
14. Fin du régime de pension
15. Fonds de financement
16. Comité de surveillance
17. Rapport de transparence
18. Information annuelle aux affiliés : la fiche de pension
19. Disposition fiscale (règle 80 pour cent)
20. Droit de modification
21. Non-paiement des primes
22. La protection de la vie privée
23. DB2P
24. Entrée en vigueur

1. Voorwerp
2. Begripsomschrijvingen
3. Aansluiting
4. Rechten en plichten van de Inrichter
5. Rechten en plichten van de aangeslotenen
6. Gewaarborgde prestaties
7. Uitbetaling van de aanvullende pensioenen
8. Modaliteiten voor de uitbetaling
9. Uitbetalingsvorm
10. Verzekeringscombinatie
11. Bijdragen
12. Verworven reserves en verworven prestaties
13. Procedure in geval van uittreding
14. Beëindiging van het pensioenstelsel
15. Financieringsfonds
16. Toezichtcomité
17. Transparantieverlag
18. Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen: de pensioenfiche
19. Fiscale bepaling (80 procentregel)
20. Wijzigingsrecht
21. Niet-betaling van de premies
22. De bescherming op de persoonlijke levenssfeer
23. DB2P
24. Aanvang

CHAPITRE I. - Objet**HOOFDSTUK I. - Voorwerp**

Article 1

Artikel 1

§1 Le présent règlement de pension sectoriel

§1 Dit sectoraal pensioenreglement wordt

est établi en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Ce règlement de pension vise d'une part à adapter le règlement de pension annexé à la convention collective de travail du 26 octobre 2010 à l'augmentation des cotisations décidée en exécution du chapitre 3, article 6 de la convention collective de travail du 24 mai 2011 relative à l'accord national 2011 – 2012 et aux évolutions légales et réglementaires qui se sont produites depuis lors d'autre part.

§3 Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire susmentionnée, des affiliés et de leurs ayants droit. Il fixe en outre les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de pension.

CHAPITRE II. - Définitions des notions

Art. 2

1. La pension complémentaire

La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié (avant ou après la retraite), ou la valeur correspondante en capital, octroyées sur base des versements obligatoires prévus dans ce règlement de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale.

2. L'engagement de pension

L'engagement de l'Organisateur de constituer une pension complémentaire pour les affiliés et/ou leur(s) ayant(s) droit en application de la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

L'engagement de l'Organisateur consiste en un engagement de pension du type des cotisations fixes sans rendement garanti. L'Organisateur ne garantit donc que le paiement d'une cotisation fixe et ne fait aucune promesse en matière de capitalisation

opgemaakt in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Dit pensioenreglement beoogt het pensioenreglement dat als bijlage opgenomen was bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010 aan te passen enerzijds aan de verhoging van de bijdragen waartoe besloten werd in uitvoering van hoofdstuk 3, artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011 – 2012 en aan de reglementaire evoluties die sindsdien plaatsgrepen anderzijds.

§3 Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en de plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Subcomité, de aangeslotenen en hun rechtverkrijgenden. Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden alsook de regels betreffende de uitvoering van de pensioentoezegging vastgelegd.

HOOFDSTUK II. - Begripsomschrijvingen

Art. 2

1. Het aanvullend pensioen

Het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene (vóór of na pensionering), of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen.

2. De pensioentoezegging

De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechtverkrijgende(n) in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

De toezegging die de Inrichter hier doet betreft een pensioentoezegging van het type vaste bijdragen zonder gewaarborgd rendement. De Inrichter garandeert dus enkel de betaling van de vaste bijdrage maar doet geen enkele belofte op het gebied van de

des cotisations. L'organisme de pension souscrit à son tour un engagement de résultat selon lequel les cotisations versées par l'Organisateur seront capitalisées au moins au taux d'intérêt prévu par l'article 24, §2 de la L.P.C. Les autres modalités de cet engagement de résultat sont fixées dans un contrat de gestion séparé, souscrit par l'Organisateur et par l'organisme de pension.

3. Le régime de pension

Un engagement de pension collectif.

4. L.P.C.

Loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au M.B. du 15 mai 2003, erratum M.B. du 26 mai 2003, et ses arrêtés royaux d'exécution). Les notions reprises dans la suite de ce règlement doivent être prises au sens précisé à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée. La Loi sera dénommée «L.P.C.» dans la suite de ce règlement de pension.

5. L'Organisateur

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C., le Fonds de sécurité d'existence de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux a été désigné comme Organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel par les organisations représentatives représentées au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux 142.01 et ce, via la convention collective de travail du 20 octobre 2005.

6. Les employeurs

Les employeurs visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

7. L'ouvrier

La personne occupée, par un employeur comme visé à l'article 2.6. en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

kapitalisatie van de bijdragen. De pensioeninstelling onderschrijft op haar beurt een resultaatsverbintenis dat de bijdragen gestort door de Inrichter minimaal zullen worden gekapitaliseerd aan de interestvoet voorzien in artikel 24, §2 van de W.A.P. De verdere modaliteiten van deze resultaatsverbintenis worden geregeld in een afzonderlijke beheersovereenkomst onderschreven door de Inrichter en de pensioeninstelling.

3. Het pensioenstelsel

Een collectieve pensioentoezegging.

4. W.A.P.

Wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten zoals gepubliceerd in het B.S. van 15 mei 2003, erratum B.S. 26 mei 2003). De begrippen die in het vervolg van dit règlement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voormelde Wet. De Wet zal in het vervolg van dit pensioenreglement "W.A.P." worden genoemd.

5. De Inrichter

Conform artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen 142.01, het Fonds voor bestaanszekerheid van de terugwinning van metalen aangeduid als Inrichter van het sectoraal aanvullende pensioenstelsel en dit via de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005.

6. De werkgevers

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

7. De arbeider

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.6.

8. L'affilié

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'Organisateur a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien ouvrier qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à ce règlement de pension.

9. La sortie

La cessation d'un contrat de travail (autrement que par décès ou mise à la retraite) pour autant que le travailleur n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui relève également du champ d'application de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux (S.C.P. 142.01), de la Commission paritaire des entreprises de garage (C.P. 112), de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02), ou de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) et qui, de plus, ne tombe pas en dehors du champ d'application du régime de pension sectoriel social.

10. L'organisme de pension

Sepia S.A., reconnue par la Banque Nationale de Belgique sous le numéro 1529, établie au n° 5 de l'avenue Galilée à 1210 Bruxelles.

11. Les prestations acquises

Lorsqu'en cas de sortie l'affilié a choisi de laisser ses réserves acquises à l'organisme de pension, la prestation acquise est la prestation à laquelle l'affilié peut prétendre à l'âge de sa pension.

12. Les réserves acquises

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment donné, conformément au présent règlement de pension. Ces réserves constituent le résultat de la somme :

1. du compte personnel (cotisations nettes versées par l'Organisateur)
2. des prestations accordées dans le cadre de l'engagement de solidarité
3. le cas échéant, de la participation bénéficiaire

8. De aangeslotene

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de Inrichter onderhavig pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

9. De uittreding

De beëindiging van een arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden of pensionering) voor zover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens behoort tot het ressort van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), of het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) en die daarenboven niet buiten het toepassingsveld van het sociaal sectoraal pensioenstelsel valt.

10. De pensioeninstelling

Sepia N.V., erkend door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten onder nummer 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Galileelaan 5.

11. De verworven prestaties

Wanneer de aangeslotene ingeval van uittreding ervoor kiest om zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op zijn pensioenleeftijd.

12. De verworven reserves

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement. Deze reserves zijn het resultaat van de sommatie van:

1. de persoonlijke rekening (nettobijdragen gestort door de Inrichter)
2. de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezegging
3. in voorkomend geval, de deelname in de winst

Les montants susmentionnés sont capitalisés au rendement minimum garanti, tel que défini dans la L.P.C.

De hierboven vermelde bedragen worden opgerent aan het gewaarborgd minimumrendement, zoals bepaald in de W.A.P.

13. La rémunération annuelle

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale (donc majorée de 8%).

13. De jaarbezoldiging

Het jaarlijkse brutoloon waarop de inhoudingen voor de sociale zekerheid worden gedaan (dus verhoogd met 8%).

14. L'âge de la pension

Par âge de la pension, il faut entendre l'âge légal de la pension.

14. De pensioenleeftijd

Met de pensioenleeftijd wordt de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld.

1. Cet âge de la pension est en principe 65 ans.
2. Pour des groupes professionnels spécifiques (anciens mineurs), le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu dès l'instant où l'affilié peut démontrer le départ à la retraite légale et ce, sans aucune restriction d'âge.

1. Deze pensioenleeftijd bedraagt in principe 65 jaar.
2. Voor specifieke beroepsgroepen (ex-mijnwerkers) zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen kunnen gebeuren van zodra de aangeslotene de wettelijke pensionering kan aantonen en dit zonder enige beperking qua leeftijd.

15. L'âge de la pension anticipée

L'âge auquel quelqu'un part en prépension conformément aux dispositions légales ou conventionnelles ou l'âge en cas de retraite anticipée (retraite légale avant l'âge de 65 ans).

15. De vervroegde pensioenleeftijd

Leeftijd waarop iemand met brugpensioen gaat in overeenstemming met de wettelijke of conventionele bepalingen terzake of de leeftijd ingeval van vervroegd pensioen (wettelijke pensionering vóór de leeftijd van 65 jaar).

16. La date d'échéance

La date d'échéance est fixée au premier jour du mois qui suit la date du 65^{ème} anniversaire de l'affilié.

16. De einddatum

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de 65ste verjaardag van de aangeslotene.

17. Les tarifs

Les références techniques utilisées par l'organisme de pension, déposées à la Banque Nationale de Belgique.

17. De tarieven

De door de pensioeninstelling gebruikte technische grondslagen neergelegd bij de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten.

18. L'année d'assurance

L'échéance annuelle du présent règlement de pension est fixée au 1^{er} janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre qui suit.

18. Het verzekeringsjaar

De vervalddag van dit pensioenreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

19. Le fonds de financement

19. Het financieringsfonds

Le fonds collectif branche 21 constitué auprès de l'organisme de pension dans le cadre du présent régime de pension.

Het collectieve tak 21-fonds dat bij de pensioeninstelling in het kader van onderhavig pensioenstelsel wordt gevormd.

20. L'enfant

Tout enfant légitime de l'affilié, né ou conçu; tout enfant naturel reconnu ou tout enfant adopté de l'affilié ainsi que tout enfant du /de la conjoint(e) ou partenaire du/de la marié(e), ou cohabitant(e) légal(e) domicilié à l'adresse de l'affilié.

20. Het kind

Elk wettig geboren of verwekt kind van de aangeslotene alsook elk erkend natuurlijk kind of elk geadopteerd kind van de aangeslotene evenals elk kind van de echtgeno(o)t(e) of partner van de gehuwde, respectievelijk wettelijk samenwonende aangeslotene dat gedomicilieerd is op het adres van de aangeslotene.

21. Le contrat réduit

La valeur du contrat d'assurances pour laquelle les affiliés restent assurés sans plus aucun autre paiement de prime.

21. Het premievrij contract

Dit is de waarde van het verzekeringcontract waarvoor de aangeslotenen verzekerd blijven zonder enige verdere premiebetaling.

22. Le fonds cantonné

Ce sont les actifs au bilan de l'assureur qui sont séparés de ses autres actifs, formant ainsi un fonds cantonné. Les participations bénéficiaires dans ce régime de pension dépendent du bénéfice des contrats liés au fonds cantonné.

22. Het afgezonderd fonds

Dit zijn activa op de balans van de pensioeninstelling die van haar andere activa worden afgezonderd en aldus een afgescheiden fonds vormen. De winstdelingsresultaten in dit pensioenstelsel hangen af van de opbrengst van de contracten verbonden aan het afgezonderd fonds.

23. Le cohabitant légal

La personne qui a fait avec son partenaire cohabitant une déclaration conformément à l'article 1476 du Code Civil.

23. De wettelijk samenwonende

De persoon die samen met zijn of haar samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

24. L'a.s.b.l. SEFOCAM

Le centre de la coordination administrative et logistique des régimes de pension sectoriels des ouvriers des entreprises de garage, de la carrosserie, du commerce de métal et de la récupération de métaux.

24. De v.z.w. SEFOCAM

Het administratief en logistiek coördinatiecentrum van de sociale sectorale pensioenstelsels voor de arbeiders uit het garagebedrijf, het koetswerk, de metaalhandel en de terugwinning van metalen.

Le siège social de l'a.s.b.l. SEFOCAM est établi, à 1200 Bruxelles, Boulevard de la Woluwe 46/7.

De maatschappelijke zetel van de v.z.w. SEFOCAM is gevestigd op het Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel.

L'a.s.b.l. SEFOCAM peut être jointe par téléphone au numéro 00.32.2.761.00.70. et par e-mail à l'adresse helpdesk@sefocam.be.

De v.z.w. SEFOCAM is telefonisch bereikbaar op het nummer 00.32.2.761.00.70. en per mail op het adres helpdesk@sefocam.be.

L'a.s.b.l. SEFOCAM dispose également d'un site internet : www.sefocam.be.

De v.z.w. SEFOCAM beschikt evenzeer over een website met name www.sefocam.be.

25.L'a.s.b.l. SIGEDIS

SIGEDIS (données individuelles sociales) est une a.s.b.l. de services créée en vertu de l'article 12 de l'Arrêté Royal du 12 juin 2006.

L'a.s.b.l. a été fondée dans le contexte du Pacte de Générations et s'est vu attribuer différentes missions :

- Mission dans le cadre de la collecte et du contrôle des données multisectorielles de carrière.
- Mission légale dans le cadre du 2^{ème} pilier de pension.
- Mission relative à l'identification des travailleurs dans le cadre des déclarations O.N.S.S.
- Mission légale concernant l'archivage des documents de travail électroniques.

26.La Banque de données 2^{ème} pilier

La Banque de données «pensions complémentaires» (DB2P) a pour but de rassembler les données des salariés, des indépendants et des fonctionnaires relatives à l'ensemble des avantages constitués en Belgique et à l'étranger dans le cadre de la pension complémentaire.

Cette banque de données vise à améliorer le contrôle de l'application de la législation sociale et fiscale relative au 2^{ème} pilier de pension. Ses objectifs principaux sont de permettre :

- au fisc de mieux contrôler l'application de la règle des 80% et du plafond fiscal ;
- à l'Autorité des Services et Marchés Financiers (F.S.M.A.) de contrôler plus facilement la conformité des plans de pension par rapport aux règles sociales ;
- à l'O.N.S.S. et l'O.N.S.S.A.P.L. de contrôler la cotisation spéciale de 8,86% ;
- au gouvernement de disposer de statistiques fiables à propos du 2^{ème} pilier de pension.

Le développement pratique et le contenu de

25. De v.z.w. SIGEDIS

SIGEDIS (sociale individuele gegevens) is een dienstverlenende v.z.w. gecreëerd op basis van artikel 12 van het Koninklijk Besluit van 12 juni 2006.

De v.z.w. werd opgericht binnen de context van het Generatiepact en kreeg verschillende opdrachten toegewezen:

- Opdracht in het kader van het verzamelen en controleren van multisectoriële loopbaangegevens.
- Wettelijke opdracht in het kader van de 2^e pensioenpijler.
- Opdracht met betrekking tot de identificatie van werknemers in het kader van de R.S.Z. aangiften.
- Wettelijke opdracht tot het archiveren van elektronische arbeidsdocumenten.

26. De Databank 2^e pijler

De databank "aanvullende pensioenen" (DB2P) heeft als doel het verzamelen van de gegevens van de werknemers, zelfstandigen en ambtenaren met betrekking tot alle voordelen die zij in België en in het buitenland hebben opgebouwd in het kader van het aanvullend pensioen.

De databank is bedoeld voor het verbeteren van de controle op de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving betreffende de 2^e pensioenpijler. De belangrijkste doelstellingen zijn het in staat stellen:

- van de fiscus om de toepassing van de 80%-regel en het fiscaal plafond beter te controleren;
- van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (F.S.M.A.) om de conformiteit van de pensioenplannen met de sociale regels gemakkelijker te controleren;
- van de R.S.Z. en de R.S.Z.P.P.O. om de bijzondere bijdrage van 8,86% te controleren;
- van de regering om te beschikken over betrouwbare statistieken betreffende de 2^e pensioenpijler.

De praktische uitbouw en de inhoud van

cette banque de données sont confiés à un groupe de travail créé au sein du Comité Général de Coordination de la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale.

La banque de données implique des obligations tant pour l'Organisateur que pour les organismes de pension et de solidarité.

deze databank is toevertrouwd aan een werkgroep opgericht in de schoot van het Algemeen Coördinatiecomité van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

De databank brengt verplichtingen met zich mee, zowel voor de Inrichter als voor de pensioen- en solidariteitsinstelling.

CHAPITRE III. - Affiliation

Art. 3

§1 Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont ou étaient liés aux employeurs visés à l'article 2.6., au ou après le 1^{er} janvier 2006 par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail; à l'exception de ceux mentionnés à l'article 4, §2 de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social du 18 juin 2012.

§2 Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent engagement de pension, c'est-à-dire à partir de la date à laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation susmentionnées.

§3 Si – le cas échéant – les personnes précitées disposent déjà d'une réserve de pension complémentaire provenant d'un emploi précédent et choisissent – conformément à l'article 32, §1,1^o,b) de la L.P.C. – de transférer cette réserve vers l'organisme de pension, cette réserve sera intégrée au présent régime de pension. Le présent régime de pension ne prévoit donc pas de « structure d'accueil » telle que décrite à l'article 32, §2, 2^e alinéa de la L.P.C.

CHAPITRE IV. - Droits et obligations de l'Organisateur

Art. 4

§1 L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

HOOFDSTUK III. - Aansluiting

Art. 3

§1 Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op of na 1 januari 2006 met de werkgevers, zoals bepaald in artikel 2.6. verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst; met uitzondering van deze vermeld onder artikel 4, §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst ter wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van 18 juni 2012.

§2 Voormelde personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavige pensioentoezegging, dit wil zeggen vanaf de datum dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

§3 Mochten – in voorkomend geval – voormelde personen reeds beschikken over een aanvullende pensioenreserve vanuit een eerdere dienstbetrekking én zouden zij ervoor opteren om – overeenkomstig artikel 32, §1,1^o,b) van de W.A.P. – deze bewuste reserve over te dragen naar de pensioeninstelling, dan zal deze worden geïntegreerd in onderhavig pensioenstelsel. Onderhavig pensioenstelsel voorziet aldus niet in een zogenaamde onthaalstructuur zoals beschreven in artikel 32, §2, 2^e lid van de W.A.P.

HOOFDSTUK IV. - Rechten en plichten van de Inrichter

Art. 4

§1 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, vereist is.

§2 La cotisation due par l'Organisateur en vue du financement de l'engagement de pension est transférée sans tarder par l'Organisateur à l'organisme de pension. Ce transfert a lieu au moins 1 fois par mois.

§3 Par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM, l'Organisateur fournira tous les renseignements nécessaires à intervalles réguliers à l'organisme de pension.

§4 L'organisme de pension n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de pension, toutes les données suivantes lui ont été fournies :

1. les nom(s), prénom(s), date de naissance et sexe de l'affilié ainsi que son régime linguistique, son état civil et son numéro d'identification de la sécurité sociale ;
2. l'adresse de l'affilié ;
3. la dénomination, le siège social et le numéro BCE de l'employeur, auquel l'affilié est lié par un contrat de travail, auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises ;
4. la rémunération trimestrielle brute de l'affilié ;
5. toute autre information ad hoc, comme demandée ultérieurement par l'organisme de pension.

Par la suite : les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées.

§5 L'Organisateur a mis sur pied, à l'usage des affiliés un «helpdesk» dont la coordination a été confiée à l'a.s.b.l. SEFOCAM. Cette a.s.b.l. ne transmettra des questions à l'organisme de pension que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer et faciliter considérablement le processus, le helpdesk peut inviter l'affilié à prendre contact directement avec l'organisme de pension.

CHAPITRE V. - Droits et obligations des affiliés

Art. 5

§2 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is ter financiering van de pensioentoezegging wordt door de Inrichter zonder verwijl aan de pensioeninstelling overgemaakt. Dit geschiedt minimaal maandelijks.

§3 De Inrichter zal via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM op regelmatige tijdstippen alle nodige gegevens overmaken aan de pensioeninstelling.

§4 De pensioeninstelling is slechts tot uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor zover haar, tijdens de duur van dit pensioenreglement volgende gegevens meegedeeld werden:

1. de na(a)m(en), de voorna(a)m(en) en de geboortedatum van de aangeslotene alsook geslacht, taalstelsel, burgerlijke staat en identificatienummer in de sociale zekerheid;
2. het adres van de aangeslotene;
3. de benaming, de maatschappelijke zetel en het KBO-nummer van de werkgever, waarmee de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is, bij de Kruispuntbank van Ondernemingen;
4. het bruto kwartaalloon van de aangeslotene;
5. enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de pensioeninstelling.

Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

§5 De Inrichter wist ten voordele van de aangeslotenen een "helpdesk" te organiseren waarbij de coördinatie werd toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM. Deze v.z.w. zal een vraag enkel doorspelen aan de pensioeninstelling indien zij de bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer dat het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdesk de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de pensioeninstelling.

HOOFDSTUK V. - Rechten en plichten van de aangeslotenen

Art. 5

§1 L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration du régime de pension sectoriel conclue le 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et du présent règlement de pension. Ces documents forment un tout.

§2 L'affilié autorise l'Organisateur à souscrire sur sa vie les assurances qu'il jugerait nécessaires.

§3 L'affilié autorise l'Organisateur à transmettre à l'organisme de pension, par le canal de l'a.s.b.l. SEFOCAM, tous les renseignements et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de pension puisse respecter sans délai ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§4 L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants à l'organisme de pension par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM de sorte que l'organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§5 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de pension seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglé par le présent règlement de pension.

CHAPITRE VI. - Prestations assurées

Art. 6

§1 L'engagement de pension a pour objectif, en complément d'une pension fixée en vertu d'une réglementation légale en matière de sécurité sociale :

- de constituer un capital (ou une rente correspondante), qui sera versé à

§1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van het sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 20 oktober 2005, van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van dit pensioenreglement. Deze documenten maken één geheel uit.

§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten.

§3 De aangeslotene machtigt de Inrichter om via de v.z.w. SEFOCAM aan de pensioeninstelling alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover de rechtverkrijgende(n) kan nakomen zonder uitstel.

§4 De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over via de v.z.w. SEFOCAM aan de pensioeninstelling zodat deze zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtverkrijgende(n) kan nakomen.

§5 Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, evenals van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde voorwaarde niet nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.

HOOFDSTUK VI. - Gewaarborgde prestaties

Art. 6

§1 De pensioentoezegging heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen, tot doel:

- een kapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te

l'«affilié» à partir de l'âge de la pension s'il est en vie ;

- de verser un capital décès à l'aux ayant(s) droit, si l'«affilié» décède avant ou après l'âge de la pension, dans ce dernier cas, si l'affilié n'avait pas encore réclamé sa pension complémentaire lui-même.

§2 La capitalisation au rendement minimum légal garanti s'effectue dès le moment où les montants sont juridiquement dus.

§3 Cette capitalisation s'effectue jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire.

§4 Les capitaux susmentionnés sont majorés d'une participation aux bénéficiaires comme décrit dans le règlement des participations bénéficiaires figurant ci-après. Cette participation bénéficiaire est liée aux résultats du fonds cantonné auprès de l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est allouée annuellement sous forme d'une augmentation de capital et est définitivement acquise aux affiliés. Le pourcentage d'attribution directe annuel est fixé par le comité de surveillance. Toute participation bénéficiaire non attribuée directement aux contrats, sera affectée au financement d'un fonds sectoriel collectif de participation bénéficiaire.

Règlement de participation bénéficiaire du fonds cantonné «Sefocam–Pension» :

Les cotisations sont investies dans un fonds cantonné dénommé «Sefocam–Pension», composé principalement d'actifs financiers provenant de la zone EURO. Chaque année, l'organisme de pension peut attribuer aux contrats une participation bénéficiaire déterminée en fonction des résultats du fonds cantonné. L'octroi de cette participation bénéficiaire est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables. La participation bénéficiaire correspond à un taux de rendement complémentaire octroyé aux contrats en vigueur au 31 décembre de l'exercice écoulé. Le taux de rendement complémentaire est égal à la différence positive entre le taux de rendement net du fonds cantonné et le taux d'intérêt garanti comme déterminé à l'article 24, §2, premier alinéa de la L.P.C.

stellen dat vanaf de pensioenleeftijd aan de “aangeslotene” wordt uitgekeerd indien hij in leven is;

- een overlijdenskapitaal uit te keren aan de rechtverkrijgende(n) indien de “aangeslotene” overlijdt vóór of na de pensioenleeftijd, in dit laatste geval, zo het aanvullend pensioen nog niet werd opgevraagd door de aangeslotene zelf.

§2 De oprenting aan het wettelijk gegarandeerde minimumrendement geschiedt vanaf het ogenblik dat de bijdragen juridisch verschuldigd zijn.

§3 Deze oprenting loopt tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt.

§4 Bovenvermelde kapitalen worden verhoogd met een winstdeling zoals beschreven in het hierna weergegeven winstdelingsreglement. Deze winstdeling wordt gekoppeld aan de resultaten van het afgezonderd fonds bij de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een kapitaalverhoging en is aldus definitief verworven door de aangeslotenen. Het percentage van jaarlijkse onmiddellijke toekenning wordt bepaald door het toezichtcomité. Enige winstdeling die niet onmiddellijk wordt toegekend aan de contracten, zal worden aangewend ter financiering van een collectief sectoraal winstdelingsfonds.

Het winstdelingsreglement van het afgezonderd fonds “Sefocam-Pensioen”:

De bijdragen worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds “Sefocam–Pensioen”, dat hoofdzakelijk is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO - zone. Ieder jaar kan de pensioeninstelling aan de contracten een winstdeelneming toekennen die bepaald wordt in functie van de resultaten van dit afgezonderd fonds. Deze winstdeelneming wordt pas toegekend op voorwaarde dat de verrichtingen van het fonds rendabel zijn. De winstdeelneming is gelijk aan een bijkomend rendementspercentage dat toegekend wordt aan de contracten die op 31 december van het afgelopen boekjaar van kracht zijn. Het bijkomend rendementspercentage is gelijk aan het positieve verschil tussen het netto rendementspercentage van het afgezonderd fonds en de gewaarborgde rentevoet zoals bepaald in artikel 24, §2 eerste lid van de W.A.P.

Le taux de rendement net du fonds est le résultat, exprimé en pourcentage de la valeur moyenne du fonds au cours de l'exercice écoulé, de 100 pour cent des bénéfices financiers réalisés par le fonds, nets de charges financières et de prélèvements fiscaux et parafiscaux. Les bénéfices financiers sont déterminés conformément aux règles d'évaluation et de valorisation de l'organisme de pension. Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels (voir plus loin) pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l'Organisateur peut prétendre l'année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d'année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus-values et des moins-values réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs productifs d'intérêts, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur. La politique d'investissement du fonds cantonné a pour objectif de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements.

Statement of investment principles :

Le principal objectif de la politique d'investissement consiste à consacrer, dans la limite des risques acceptables, une cotisation optimale à la sécurisation des droits à la pension des affiliés. Différentes mesures visent à maîtriser autant que possible les risques et à atteindre un rendement suffisant afin de pouvoir satisfaire aux obligations de pension.

Le portefeuille d'investissement est composé par défaut de 95 % d'obligations et de 5 % d'actions. Il s'agit plus précisément d'une part d'obligations d'Etat et similaires de l'UME (par exemple des émetteurs supranationaux), d'obligations d'entreprise collatéralisées et d'obligations d'entreprises de l'UME de haute qualité (les «investment grade») et d'autre part d'actions de l'UME.

Actions

- minimum : 0 %
- maximum : 15 %
- benchmark : 5 %

Obligations et cash

- minimum : 85 %
- maximum : 100 %
- benchmark : 95 %

Het netto rendementspercentage van het fonds is het in procent uitgedrukte resultaat ten opzichte van de gemiddelde waarde van het fonds in de loop van het afgelopen boekjaar, van 100 procent van de financiële winsten die door het fonds gerealiseerd worden, vrij van financiële lasten, fiscale en parafiscale inhoudingen. De financiële winsten worden bepaald overeenkomstig de evaluatie – en waarderingsregels van de pensioeninstelling. Ten einde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd fonds te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) elk jaar een reserve stijven waarop door de Inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar tot jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de meer- en minwaarden van obligaties en aandelen, de eventuele monetaire aanpassingen op rentedragende activa, alsook de waardeverminderingen of terugnames van waardeverminderingen. De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds heeft tot doel de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen.

Statement of investment principles:

Het hoofddoel van het beleggingsbeleid bestaat erin om, binnen aanvaardbare risicogrenzen, een optimale bijdrage te leveren aan het veiligstellen van de pensioenaanspraken van de aangeslotenen. Door verschillende maatregelen wordt geprobeerd om risico's zo goed mogelijk te beheersen en voldoende rendement te behalen om aan de pensioenverplichtingen te kunnen voldoen.

De default-beleggingsportefeuille is samengesteld uit 95% obligaties en 5% aandelen. Het gaat hier meer bepaald over EMU staats- en gelijkwaardige obligaties (bijvoorbeeld supranationale emittenten), collateralised en EMU bedrijfsobligaties van hoge kwaliteit (zogenaamde "investment grade") enerzijds en EMU aandelen anderzijds.

Aandelen

- minimum: 0 %
- maximum: 15 %
- benchmark: 5 %

Obligaties en cash

- minimum: 85 %
- maximum: 100 %
- benchmark: 95%

Des variations minimales dans ces pourcentages sont possibles afin de mieux adapter le portefeuille aux opportunités concrètes du moment. Ce cadre de référence n'est qu'une directive. Il appartient à l'organisme de pension de recourir à des fluctuations, en faveur des affiliés et dans les limites autorisées, afin d'augmenter ou de sécuriser le rendement.

Lors de l'exécution de la politique d'investissement, l'organisme de pension sera attentif aux restrictions suivantes :

- L'utilisation d'outils/de fonds de placement collectifs est à éviter, sauf dans l'intérêt explicite des affiliés.
- L'utilisation de produits dérivés est uniquement autorisée dans le but de couvrir des risques, par exemple pour couvrir un flux de liquidités à venir ou dans le cadre d'un réajustement du portefeuille ou afin de s'insérer dans les objectifs d'investissement, et pour autant que ces produits soient négociés sur un marché réglementaire ou contractés avec un organisme financier de premier rang. L'organisme de pension s'engage à agir dans l'intérêt des affiliés et à intervenir avec la vigilance et la précaution nécessaires afin d'éviter toutes pertes éventuelles.

Enfin, sont exclus de la politique d'investissement les titres suivants :

- Tous les marchés, segments de marché ou catégories de placement non adaptés ;
- L'immobilier direct ;
- Les obligations d'entreprises avec un rating inférieur à BBB⁻ (S&P's) ou Baa⁻ (Moody's). En cas de déclassement d'obligations d'entreprises, l'organisme de pension fixera une période de transition après analyse des résultats comptables du portefeuille ;
- Titres non cotés.

Lors de chaque réunion du comité de surveillance, les rendements financiers obtenus

Variations van voormelde percentages zijn binnen bepaalde limieten mogelijk ten einde de portefeuille beter af te stemmen op de concrete opportuniteiten van het moment. Dit referentiekader is enkel een richtlijn. Het behoort tot de opdracht van de pensioeninstelling om, in het voordeel van de aangeslotenen, te fluctueren binnen de toegestane marges om op die manier het rendement te verhogen of te beveiligen.

De pensioeninstelling zal bij het voeren van het beleggingsbeleid volgende beperking in acht nemen:

- Het gebruik van collectieve beleggings-instrumenten/fondsen is te vermijden, behalve indien dit uitdrukkelijk in het belang van de aangeslotenen is.
- Het gebruik van afgeleide producten wordt enkel toegestaan voor zover ze aangewend worden om risico's in te dekken bijvoorbeeld als dekking van een toekomstige cashgeldstroom of in het raam van een herschikking van de portefeuille of om in lijn te zijn met de investeringsobjectieven en voor zover deze producten verhandeld worden op een reglementaire markt of gecontracteerd worden met eersterangs financiële instelling. De pensioeninstelling engageert zich om in het belang van de aangeslotenen te handelen en met de nodige waakzaamheid en zorg op te treden ten einde alle mogelijke verliezen te vermijden.

Tenslotte, zijn volgende effecten uitgesloten in het beleggingsbeleid:

- Alle markten, deelmarkten of beleggingscategorieën niet voorzien hiervoor;
- Rechtstreeks vastgoed;
- Bedrijfsobligaties met rating lager dan BBB⁻ (S&P's) of Baa⁻ (Moody's). In geval van downgrading van bedrijfsobligaties zal de pensioeninstelling een overgangperiode bepalen na voorafgaandelijk analyse van de boekhoudkundige resultaten van de portefeuille;
- Niet genoteerde effecten.

Op elke vergadering van het toezichtcomité wordt het behaalde financiële rendement van

au cours de la dernière période seront examinées dans le cadre d'atteindre le rendement minimum comme déterminé à l'article 24, §2 de la L.P.C.

de afgelopen periode beoordeeld in het licht van het behalen van het minimumrendement zoals voorzien in artikel 24, §2 WAP.

CHAPITRE VII. - Paiement des pensions complémentaires

HOOFDSTUK VII. - Uitbetaling van de aanvullende pensioenen

Art. 7

Art. 7

Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès du helpdesk de l'a.s.b.l. SEFOCAM, Boulevard de la Woluwe 46/7 à 1200 Bruxelles, numéro de téléphone 00.32.2.761.00.70. ou peuvent être téléchargés via le site internet www.sefocam.be.

Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden via de helpdesk van de v.z.w. SEFOCAM, Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel, telefoonnummer 00.32.2.761.00.70. of kunnen worden gedownload via de website www.sefocam.be.

Section 1. - Paiement en cas de retraite légale

Afdeling 1. - Uitbetaling bij wettelijk pensioen

Art. 8

Art. 8

§1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire dès qu'il bénéficie du statut de pensionné à condition qu'il n'effectue plus des prestations chez un employeur comme décrit à l'article 2.6. puisque dans ce cas là le paiement de prime afin d'alimenter la pension complémentaire est poursuivi.

§1 Elke aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf dat hij het statuut van gepensioneerde geniet op voorwaarde dat hij geen prestaties meer weet te leveren bij een werkgever zoals vermeld onder artikel 2.6. gezien er op dat ogenblik nog voorzien wordt in een verdere premiebetaling voor de opbouw van het aanvullend pensioen.

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

§3 Au plus tard dans le courant du mois où il atteint l'âge de 65 ans, l'affilié recevra, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, un courrier de l'Organisateur lui rappelant le montant de ses réserves acquises à ce moment-là dans le régime de pension sectoriel social et les formalités à remplir afin de concrétiser le paiement de la pension complémentaire.

§3 Uiterlijk in de loop van de maand waarin men 65 jaar wordt ontvangt de aangeslotene via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM, een schrijven van de Inrichter waarin deze wordt herinnerd aan het bedrag van zijn thans verworven reserves binnen het sociaal sectoriaal pensioenstelsel en de te vervullen formaliteiten teneinde de uitbetaling van het aanvullend pensioen te concretiseren.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire dans le cadre de la retraite légale, l'affilié doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S1 A** dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après :

§4 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen in het kader van de wettelijke pensionering dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier **S1 A** volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- une copie de la notification de la décision

- een kopie van de kennisgeving van de

concernant l'attribution de la date de pension (remise par l'Office National des Pensions) ;

- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié ;
- une ou plusieurs attestations indiquant l'activité de l'affilié au cours d'une période de référence de 3 ans précédant l'âge de la pension légale :
 - ou une ou plusieurs attestations d'emploi indiquant les dates de début et de fin de l'emploi, le cas échéant avec mention complémentaire des prestations réduites à la suite d'une prise de crédit-temps ;
 - et/ou une attestation de chômage indiquant qu'il s'agit d'un chômeur involontaire qui n'a pas refusé d'emploi et/ou de formation et que le chômage en question ne relève pas de la réglementation de la prépension ;
 - et/ou une attestation d'invalidité indiquant les dates de début et de fin de l'incapacité de travail et si celle-ci est la conséquence d'une maladie (professionnelle) ou d'un accident (de travail).

beslissing betreffende het toekennen van de pensioendatum (uitgereikt door de Rijksdienst voor Pensioenen);

- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene;
- een of meerdere attesten welke de activiteit weergeven die de aangeslotene kende tijdens een referentieperiode van 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd:
 - ofwel een of meerdere tewerkstellingsattesten met vermelding van de begin- en einddatum van de tewerkstelling desgevallend aangevuld met de vermelding van verminderde prestaties als gevolg van de opname van tijdskrediet;
 - en/ofwel een werkloosheidsattest met vermelding dat het gaat om een onvrijwillige werkloze die geen werk en/of opleiding wist te weigeren en dat de werkloosheid niet valt binnen de brugpensioenregeling;
 - en/ofwel een invaliditeitsattestering met vermelding van de begin- en einddatum van de arbeidsongeschiktheid en of deze het gevolg is van (beroeps)ziekte of van een (arbeids)ongeval.

Section 2. - Paiement en cas de retraite anticipée

Art. 9

- §1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire dès qu'il bénéficie du statut de pensionné à condition qu'il n'effectue plus des prestations chez un employeur comme décrit à l'article 2.6. puisque dans ce cas là le paiement de prime afin d'alimenter la pension complémentaire est poursuivi.
- §2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.
- §3 Lorsque l'a.s.b.l. SEFOCAM est mise au courant, par le biais du flux de données de la B.C.S.S., de l'octroi d'une date de pension

Afdeling 2. - Uitbetaling bij vervroegd pensioen

Art. 9

- §1 Elke aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf dat hij het statuut van gepensioneerde geniet op voorwaarde dat hij geen prestaties meer weet te leveren bij een werkgever zoals vermeld onder artikel 2.6. gezien er op dat ogenblik nog voorzien wordt in een verdere premiebetaling voor de opbouw van het aanvullend pensioen.
- §2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.
- §3 Wanneer de v.z.w. SEFOCAM via de K.S.Z.-gegevensstroom in kennis gesteld werd van de toekenning van een

anticipée, l'affilié recevra, par l'intermédiaire de celle-ci, un courrier de l'Organisateur lui rappelant la possibilité de demande de ses réserves acquises à ce moment-là dans le régime de pension sectoriel social et les formalités à remplir afin de concrétiser le paiement de la pension complémentaire. Cette correspondance s'effectue au plus tôt à la date de pension accordée.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire dans le cadre de la retraite anticipée, l'affilié doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S1 B** dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après :

- une copie de la notification de la décision concernant l'attribution de la date de pension (remise par l'Office National des Pensions) ;
- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié.

§5 L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve constituée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont attribuées, en tenant compte des sommes consommées.

Section 3. - Paiement en cas de cessation de toute forme de travail autorisé dans le secteur en plus de la retraite

Art. 10

§1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire dès qu'il bénéficie du statut de pensionné à condition qu'il n'effectue plus des prestations chez un employeur comme décrit à l'article 2.6. puisque dans ce cas là le paiement de prime afin d'alimenter la pension complémentaire est poursuivi.

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

vervroegde pensioendatum ontvangt de aangeslotene via haar intermediair een schrijven van de Inrichter waarin deze wordt herinnerd aan de mogelijkheid tot opvraging van zijn thans verworven reserves binnen het sociaal sectoraal pensioenstelsel en de te vervullen formaliteiten teneinde de uitbetaling van het aanvullend pensioen te concretiseren. Deze aanschrijving geschiedt ten vroegste op de toegekende pensioendatum.

§4 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen in het kader van de vervroegde pensionering dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier **S1 B** volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de kennisgeving van de beslissing betreffende het toekennen van de pensioendatum (uitgereikt door de Rijksdienst voor Pensioenen);
- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene.

§5 Het voordeel bij leven dat wordt uitgekeerd vóór het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de reserve die bij de pensioeninstelling gevormd werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte sommen.

Afdeling 3. - Uitbetaling bij stopzetting van elke vorm van toegelaten arbeid in de sector in aanvulling op het pensioen

Art. 10

§1 Elke aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf dat hij het statuut van gepensioneerde geniet op voorwaarde dat hij geen prestaties meer weet te leveren bij een werkgever zoals vermeld onder artikel 2.6. gezien er op dat ogenblik nog voorzien wordt in een verdere premiebetaling voor de opbouw van het aanvullend pensioen.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

§3 Pour recevoir une pension complémentaire dans le cadre de la cessation de toute forme de travail autorisé dans le secteur en plus de la retraite, l'affilié doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S1 C** dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après :

- une copie de la notification de la décision concernant l'attribution de la date de pension (remise par l'Office National des Pensions) ;
- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié ;
- une attestation d'emploi indiquant les dates de début et de fin de l'occupation dans le cadre du travail autorisé en plus de la retraite.

Section 4. - Paiement en cas de prépension

Art. 11

§1 Si un affilié est mis à la prépension, il ne peut demander sa pension complémentaire qu'à partir de l'âge de 60 ans.

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

§3 Mensuellement, l'Organisateur informe l'a.s.b.l. SEFOCAM de l'existence des nouveaux dossiers prépension dans son secteur. L'a.s.b.l. SEFOCAM rédige, le cas échéant, un courrier aux affiliés concernés mentionnant la possibilité de réclamer la pension complémentaire dans le cadre de sa prépension.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire dans le cadre de la prépension, l'affilié doit – après avoir atteint l'âge de 60 ans - envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S2** dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après :

- une copie du C4-Prépension temps plein ou du C4 DRS-Prépension temps plein

§3 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen in het kader van de stopzetting van elke vorm van toegelaten arbeid in de sector in aanvulling op het pensioen dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier **S1 C** volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de kennisgeving van de beslissing betreffende het toekennen van de pensioendatum (uitgereikt door de Rijksdienst voor Pensioenen);
- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene;
- een tewerkstellingsattest met vermelding van de begin- en einddatum van de tewerkstelling in het kader van de toegelaten arbeid in aanvulling op het pensioen

Afdeling 4. - Uitbetaling bij brugpensioenen

Art. 11

§1 Indien de aangeslotene op brugpensioen wordt gesteld, kan hij zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

§3 De Inrichter informeert maandelijks de v.z.w. SEFOCAM over de nieuwe brugpensioendossiers in haar sector. De v.z.w. SEFOCAM schrijft desgevallend de betrokken aangeslotenen aan met vermelding van de mogelijkheid tot opvraging van het aanvullend in het kader van de brugpensionering.

§4 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen in het kader van brugpensioen dient de aangeslotene – na het bereiken van de leeftijd van 60 jaar - het aanmeldingsformulier **S2** volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de C4 – Voltijds Brugpensioen of de C4ASR-Voltijds

(remis par l'employeur) ;

- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié.

§5 L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve constituée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont attribuées, en tenant compte des sommes consommées.

Section 5. - Paiement en cas de décès

Art. 12

§1 Si l'affilié décède et qu'il n'a pas encore reçu sa pension complémentaire ou une partie de celle-ci, la pension complémentaire sera attribuée à son (ses) ayant(s) droit suivant l'ordre défini ci-dessous :

1. au profit de son conjoint à condition que les intéressés :
 - ne soient pas divorcés (ou en instance de divorce) ;
 - ne soient pas judiciairement séparés de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps).
2. à défaut, au profit de son partenaire cohabitant légal (au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civile) ;
3. à défaut, au profit d'une autre personne physique que l'affilié a désignée à l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée. Aussi bien pour l'organisme de pension que pour l'affilié, la lettre recommandée en question vaut preuve de la désignation. L'affilié peut en tout temps révoquer cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié devait se marier ou s'il souscrivait un contrat de cohabitation légale avec son/sa partenaire après cette désignation et qu'il y ait donc une personne comme décrit au point 1) ci-dessus, cette désignation est considérée comme définitivement révoquée ;

Brugpensioen (uitgereikt door de werkgever);

- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene.

§5 Het voordeel bij leven dat wordt uitgekeerd vóór het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de reserve die bij de pensioeninstelling gevormd werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte sommen.

Afdeling 5. - Uitbetaling bij overlijden

Art. 12

§1 Indien de aangeslotene overlijdt en mocht hij zijn aanvullend pensioen nog niet of onvolledig hebben uitgekeerd gekregen, wordt het aanvullend pensioen uitgekeerd aan zijn rechtverkrijgende(n), volgens onderstaande volgorde:

1. ten bate van zijn of haar echtgenoot(o)t(e) op voorwaarde dat de betrokkenen:
 - niet uit de echt gescheiden zijn (alook niet in aanleg tot echtscheiding);
 - niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alook); niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed).
2. bij ontstentenis, ten bate van de wettelijk samenwonende partner (in de zin van artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek);
3. bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(n)en die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd gemaakt aan de pensioeninstelling. Het bewuste aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan te allen tijde deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn /haar partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is

- zoals beschreven in punt 1) hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;
- | | |
|---|--|
| <p>4. à défaut, au profit de son/ses enfants ou de leurs ayants droit, par subrogation, en parts égales ;</p> <p>5. à défaut, au profit de ses parents, en parts égales ;</p> <p>6. en cas de décès d'un ou les deux parents, les frères et sœurs remplacent par subrogation le(s) parent(s) défunt(s) ;</p> <p>7. à défaut, au profit des autres héritiers légaux, à l'exception de l'Etat ;</p> <p>8. à défaut des bénéficiaires susmentionnés, l'avantage est versé au Fonds de financement.</p> | <p>4. bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkrijgenden, bij plaatsvervulling, voor gelijke delen;</p> <p>5. bij ontstentenis, ten bate van zijn ouders, voor gelijke delen;</p> <p>6. bij overlijden van één of beide ouders, treden zijn broers of zusters in de plaats van de vooroverleden ouder of ouders;</p> <p>7. bij ontstentenis aan de andere wettelijke erfgena(a)m(en) met uitzondering van de Staat;</p> <p>8. bij ontstentenis van de hiervoor vermelde begunstigen wordt het voordeel aan het Financieringsfonds gestort.</p> |
|---|--|
- §2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans). Conformément aux dispositions de l'article 34, §1 de cette même loi, ce délai peut être prolongé jusqu'à 5 ans au maximum. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.
- §2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar). Deze termijn kan verlengd worden tot maximum 5 jaar conform de bepalingen van artikel 34, §1 van diezelfde wet. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn (en) wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.
- §3 Après avoir été informé de la date de décès, l'Organisateur adressera un courrier par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM au domicile de l'affilié décédé appelant l'/les ayant(s) droit à remplir les formalités nécessaires en vue du paiement de la pension complémentaire.
- §3 De Inrichter zal, nadat hij op de hoogte is van een overlijdensdatum, via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM een schrijven richten op het domicilie van de overleden aangeslotene waarbij hij de rechtverkrijgende(n) oproept tot het vervullen van de nodige formaliteiten met het oog op de uitbetaling van het aanvullend pensioen.
- §4 Pour recevoir une pension complémentaire, le veuf ou la veuve ou le partenaire cohabitant légal doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S3 A** dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après :
- §4 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen dient de weduw(e)(naar) of de wettelijk samenwonende partner het aanmeldingsformulier **S3 A** volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ une copie de l'acte de décès de l'affilié ; ▪ une copie recto/verso de la carte d'identité de l'ayant droit. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene; ▪ een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de rechtverkrijgende. |
|---|--|
- §5 Pour recevoir une pension complémentaire,
- §5 Om een aanvullend pensioen te kunnen

l(es)'ayant(s) droit – autre que le veuf, la veuve ou le partenaire cohabitant légal – doi(ven)t envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration **S3 B** dûment et correctement complété et accompagné des annexes ci-après :

- une copie de l'acte de décès de l'affilié ;
- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'ayant droit ;
- une copie de l'acte de notoriété ou de la déclaration de dévolution héréditaire ou de l'acte de succession ;
- une attestation de compte bancaire bloqué (seulement si l'ayant droit est mineur).

§6 Chaque ayant droit est tenu de transmettre à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration S3 B.

CHAPITRE VIII. - Modalités de paiement

Art. 13

§1 Afin que l'organisme de pension puisse effectivement procéder au paiement de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales concernant toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.

§2 L'affilié ou l'ayant droit, recevra un acompte dans les 5 jours ouvrables après que l'organisme de pension ait reçu les documents nécessaires et les modalités de choix, comme décrit respectivement à l'article 8 jusqu'à l'article 12 et l'article 14, sur base des données salariales disponible au moment de la demande.

§3 Le solde éventuel de la pension complémentaire sera payé dans le mois de septembre de l'année qui suit à la date à laquelle la demande a été effectuée.

CHAPITRE IX. - Forme de paiement

Art. 14

ontvangen dient/dienen de rechtverkrijgende(n) – andere dan de weduw(e)(naar) of de wettelijk samenwonende partner – het aanmeldingsformulier **S3 B** volledig ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene;
- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de rechtverkrijgende;
- een kopie van de akte van bekendheid of van de erfrechtverklaring of van de akte van erfopvolging;
- het bewijs van geblokkeerde bankrekening (enkel in het geval dat de rechtverkrijgende minderjarig is).

§6 Elke rechtverkrijgende dient een aanmeldingsformulier S3 B over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM.

HOOFDSTUK VIII. - Modaliteiten van de uitbetaling

Art. 13

§1 Opdat de pensioeninstelling tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.

§2 De aangeslotene, respectievelijk de rechtverkrijgende, zal een voorschot ontvangen binnen de 5 werkdagen nadat de pensioeninstelling de nodige stukken en de keuzemodaliteit van opname, zoals bepaald in respectievelijk artikels 8 tot en met 12 en artikel 14, heeft ontvangen en dit op basis van de beschikbare loongegevens op het ogenblik van de aanvraag.

§3 Het eventueel resterende saldo van het aanvullend pensioen zal uitbetaald worden in de maand september van het jaar volgend op de datum waarop de aanmelding wist te geschieden.

HOOFDSTUK IX. - Uitbetalingvorm

Art. 14

L'affilié ou le cas échéant son/ses ayant(s) droit peu(ven)t choisir entre :

1. soit un paiement unique en capital ,
2. soit une conversion en rente viagère annuelle.

Art. 15

§1 Une conversion n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente de départ ne dépasse pas 500 EUR bruts. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, instaurant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, cotisations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux indépendants.

§2 L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, son/ses ayant(s) droit, de ce droit deux mois avant la mise à la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait été mis au courant de la prépension ou de la pension anticipée ou du décès.

§3 Si l'affilié n'a pas notifié de demande en ce sens à l'organisme de pension dans le mois à partir de la notification susmentionnée, il est censé avoir opté pour le paiement du capital unique. L' (les) ayant(s) droit de l'avantage en cas de décès indiqueront, le cas échéant, leur choix pour un paiement en rente sur la demande de paiement de l'avantage, à défaut de quoi ils seront censés avoir opté pour le paiement du capital unique.

CHAPITRE X. - Combinaison d'assurance

Art. 16

La couverture des deux risques, comme stipulé à l'article 6 ci-avant, est réalisée par la conclusion d'une assurance vie du type capital différé avec contre-assurance de la réserve, garantissant un

De aangeslotene of in voorkomend geval diens rechtverkrijgende(n) kan/ kunnen kiezen voor :

1. hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal,
2. hetzij een omzetting in een jaarlijks levenslange rente.

Art. 15

§1 Een omvorming is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan niet meer bedraagt dan 500 EUR bruto. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, bijdragen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, evenals de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§2 De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens rechtverkrijgende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde of de brugpensionering of van het overlijden kennis wist te nemen.

§3 Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij geopteerd heeft voor de éénmalige kapitaalsuitkering. De rechtverkrijgende(n) van het voordeel bij overlijden zullen, in voorkomend geval, hun keuze voor een rente-uitkering kenbaar maken op de aanvraag tot uitbetaling van het voordeel, zoniet wordt (worden) hij/zij geacht te hebben geopteerd voor de éénmalige kapitaaluitkering.

HOOFDSTUK X. - Verzekeringscombinatie

Art. 16

De dekking van de twee risico's, zoals vermeld in artikel 6 hiervoor, wordt tot stand gebracht door het afsluiten van een levensverzekering van het type uitgesteld kapitaal met

capital vie qui échoit à la date d'échéance, d'une part, et un capital décès qui est payable immédiatement au décès de l'affilié, d'autre part. Le capital décès couvert par cette assurance correspond à la réserve constituée au moment du décès augmentée par le rendement garanti et le cas échéant la participation bénéficiaire et ce, jusqu'à la date du paiement.

tegenverzekering van de reserve, welke een kapitaal leven waarborgt dat op de einddatum vervalt enerzijds en een overlijdenskapitaal waarborgt dat bij overlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaalbaar is, anderzijds. Het kapitaal overlijden dat door die verzekering gewaarborgd wordt, is gelijk aan de reserve opgebouwd op het ogenblik van overlijden verhoogd met de rendementsgarantie en in voorkomend geval de winstdeelname en dit tot op datum van de uitbetaling.

CHAPITRE XI. - Cotisations

Art. 17

- §1 Tous les frais nécessaires à la garantie des avantages décrits à l'article 6 ci-avant sont entièrement à charge de l'Organisateur. Cette cotisation nette s'élève par affilié actif à 1,46 pour cent de la rémunération annuelle de celui-ci.
- §2 Cette cotisation est fixée en vertu de l'article 5 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.
- §3 Au moins mensuellement, l'Organisateur versera la cotisation globale à l'organisme de pension.

CHAPITRE XII. - Réserves acquises et prestations acquises

Art. 18

- §1 Conformément à l'article 17 de la L.P.C., un affilié doit avoir été affilié pendant au moins une période interrompue ou non d'un an, au présent régime de pension, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises.
- §2 Si ce délai minimum d'affiliation n'est pas atteint au moment de la sortie de l'affilié, le cas échéant, les mois d'affiliation aux régimes de pension sectoriels sociaux ci-après sont ajoutés, afin de déterminer si le délai minimal d'affiliation de 12 mois est respecté ou non.

Affiliations au :

- régime de pension sectoriel social de la

HOOFDSTUK XI. - Bijdragen

Art. 17

- § 1 Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de voordelen vermeld in artikel 6 hiervoor vallen geheel ten laste van de Inrichter. Deze netto bijdrage bedraagt per actieve aangeslotene 1,46 procent van diens jaarbezoldiging.
- §2 Deze bijdrage wordt bepaald door artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.
- §3 De Inrichter zal de globale bijdrage minstens maandelijks aan de pensioeninstelling storten.

HOOFDSTUK XII. - Verworven reserves en verworven prestaties

Art. 18

- §1 Overeenkomstig artikel 17 van de W.A.P., moet een aangeslotene minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar aangesloten geweest zijn bij onderhavig pensioenstelsel, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.
- §2 Is deze minimumaansluitingstermijn niet voldaan ten tijde van de uittreding van de aangeslotene, dan worden in voorkomend geval de maanden aansluiting bij onderstaande sociale sectorale pensioenstelsels meegeteld teneinde uit te maken of er al dan niet sprake is van een minimumaansluitingstermijn van 12 maanden.

Aansluitingen bij:

- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van

Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112) ;

- régime de pension sectoriel social de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02) ;
- régime de pension sectoriel social de la Sous-commission paritaire du commerce de métal (S.C.P. 149.04).

het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112);

- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02);
- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04).

§3 Au niveau de l'acquisition des réserves, la conséquence est la suivante :

- S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les droits latents que l'intéressé possède - c'est-à-dire les droits et les réserves qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois - dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de ré-affiliation de l'affilié à l'un des 4 régimes de pension sectoriels, il dispose déjà à ce moment des réserves acquises par lesquelles il n'est plus nécessaire de répondre de nouveau à une période d'affiliation d'au moins 12 mois.
- S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les réserves formées à ce moment seront versées dans le fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, sera retirée du fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des 4 régimes de pension sectoriels.

§4 Si au moment de sa sortie, l'affilié dispose de réserves acquises dans le cadre du présent régime de pension sectoriel, l'Organisateur est alors tenu de régler les déficits éventuels. Les déficits à l'égard des minima couverts en

§3 Dit heeft tot gevolg voor wat betreft de verworvenheid van de reserves:

- In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit – dit wil zeggen de rechten en de reserves die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden – in het kader van de respectievelijke sectorale pensioenstelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de 4 sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik reeds beschikt over verworven rechten waardoor er niet wederom aan een minimaal aansluitingstermijn van 12 maanden dient te worden voldaan.
- In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden nog steeds niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten en reserves in het kader van de 4 sectorale pensioenstelsels.

§4 Indien de aangeslotene ten tijde van diens uittreding beschikt over verworven reserves in het kader van onderhavig sectoraal pensioenstelsel, is de Inrichter er op dit tijdstip toegehouden om enige tekorten aan

application de l'article 24, §2 de la L.P.C. sont à charge de l'organisme de pension.

te zuiveren. De tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., worden ten laste genomen door de pensioeninstelling.

CHAPITRE XIII. - Procédure en cas de sortie

HOOFDSTUK XIII. - Procedure ingeval van uittreding

Art. 19

Art. 19

§1 En cas de sortie d'un affilié, l'Organisateur, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, en informe l'organisme de pension de façon électronique. Cette communication se fera au minimum quatre fois par an.

§1 Ingeval van uittreding van een aangeslotene, stelt de Inrichter, via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM, de pensioeninstelling hiervan elektronisch in kennis. Deze kennisgeving zal minimaal vier maal per jaar gebeuren.

§2 Au plus tard 30 jours après cette notification, l'organisme de pension, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, communiquera par écrit à la personne sortante concernée le montant des réserves et prestations acquises ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous.

§2 De pensioeninstelling zal, via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM uiterlijk binnen de 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves en prestaties en de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de betrokken uittreder.

§3 L'affilié concerné dispose à son tour d'un délai de 30 jours (à compter de la notification de l'organisme de pension) pour indiquer son choix parmi les options mentionnées ci-dessous en matière d'utilisation de ses réserves de pension acquises, éventuellement complétées jusqu'aux minima garantis en exécution de l'article 24, §2 de la L.P.C. :

§3 De betrokken aangeslotene heeft op zijn beurt 30 dagen de tijd (te rekenen vanaf de kennisgeving door de pensioeninstelling) om zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden betreffende de aanwending van diens verworven pensioenreserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.:

1. transférer les réserves acquises à l'organisme de pension :

1. de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van:

- soit du nouvel employeur avec lequel il a signé un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;
- soit du nouvel Organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressortit l'employeur avec qui il a signé un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet Organisateur ;

- ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;
- ofwel de nieuwe Inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die Inrichter;

2. transférer les réserves acquises à un organisme de pension qui répartit le bénéfice total entre les affiliés, proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles définies par le Roi ;

2. de verworven reserves overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;

3. laisser les réserves acquises à l'organisme de pension et maintenir l'engagement de pension sans modification (bien entendu sans autre paiement de prime) ;

4. laisser les réserves acquises à l'organisme de pension et poursuivre le paiement des primes par l'intermédiaire du nouvel employeur ;

- uniquement s'il a été affilié durant au moins 42 mois auprès un ou plusieurs régimes de pension sectoriels sociaux énumérés à l'article 18, §2 ;
- uniquement s'il n'existe aucun engagement de pension chez le nouvel employeur ;
- les primes versées ne peuvent excéder 1.500 EUR par an (montant non indexé).

Si l'affilié a opté pour cela, l'organisme de pension entrera par la présente en relation directe avec le nouvel employeur du travailleur ayant quitté le régime.

§4 Lorsque l'affilié laisse expirer le délai précité de 30 jours, il est censé avoir opté pour la possibilité visée à l'article 19, §3 3. A l'expiration de ce délai, l'affilié peut toutefois solliciter en tout temps le transfert de ses réserves à un organisme de pension tel que décrit à l'article 19, §3 1. 2. ou 4. ci-avant.

§5 L'organisme de pension veillera à ce que le choix fait par l'affilié soit réalisé dans les 30 jours suivants. La réserve acquise à transférer du choix visé à l'article 19, § 3 1. et 2. sera actualisée jusqu'à la date du transfert effectif, en tenant compte des bases d'inventaire déposées par l'organisme de pension auprès de l'Autorité des services et marchés financiers.

§6 Lorsqu'un ancien participant qui a choisi pour un des options mentionnées sous article 19, §3 1. ou 2. se ré-affilie au plan sectoriel, il est considéré comme un nouveau participant.

§7 Le rachat du contrat n'est possible que

3. de verworven reserves bij de pensioeninstelling laten en behouden zonder wijziging van de pensioentoezegging (vanzelfsprekend zonder verdere premiebetaling);

4. de verworven reserves laten bij de pensioeninstelling en via de nieuwe werkgever verder gaan met de premiebetaling;

- enkel indien minstens 42 maanden aangesloten bij één of meerdere van de in artikel 18, §2 opgesomde sociale sectorale pensioenstelsels;
- enkel indien er geen pensioentoezegging bij de nieuwe werkgever bestaat;
- deze premiebetalingen mogen niet meer dan 1.500 EUR per jaar bedragen (niet geïndexeerd).

Indien de aangeslotene hiervoor wist te opteren, zal de pensioeninstelling hierbij een rechtstreekse relatie aangaan met de nieuwe werkgever van de uitgetreden werknemer.

§4 Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 19, §3 3. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in artikel 19, §3 1., 2. of 4. hiervoor.

§5 De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. De over te dragen verworven reserve van keuze bedoeld in artikel 19, §3 1. en 2. zal geactualiseerd worden tot op de datum van de effectieve overdracht rekening houdend met de inventarisgrondslagen die door de pensioeninstelling bij de Autoriteit voor Financiële diensten en markten werden neergelegd.

§6 Wanneer een gewezen deelnemer wist te opteren voor één van de keuze vermeld onder artikel 19, §3 1. of 2. en nadien herintreedt tot het sectorplan wordt hij als een nieuwe deelnemer beschouwd.

§7 Afkoop van het contract is enkel mogelijk

conformément aux dispositions légales en la matière.

conform de wettelijke bepalingen terzake.

CHAPITRE XIV. - Fin du régime de pension

Art. 20

En cas de cessation du régime de pension ou de liquidation d'un employeur, les affiliés (concernés) qui étaient affiliés depuis au moins un an au présent régime de pension, reçoivent les réserves acquises, éventuellement complétées jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.

HOOFDSTUK XIV. - Beëindiging van het pensioenstelsel

Art. 20

Ingeval van stopzetting van het pensioenstelsel of bij liquidatie van een werkgever, verwerven de (bewuste) aangeslotenen, die minstens één jaar aangesloten waren bij onderhavig pensioenstelsel, de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.

CHAPITRE XV. - Fonds de financement

Art. 21

§1 L'Organisateur instaurera un fonds de financement. Le fonds de financement est géré par l'organisme de pension comme une réserve mathématique d'inventaire.

§2 Le fonds de financement est alimenté par les versements éventuels de l'Organisateur, ainsi que par des sommes devenant disponibles en exécution des articles 6, 8 §2, 9 §2, 10 §2, 11 §2, 12 §2 et 18.

§3 En cas de liquidation d'un employeur sans que cet employeur soit repris par un autre employeur dans le sens de l'article 2 6. l'argent du fonds qui concerne proportionnellement les obligations de cet employeur, ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'Organisateur. Il sera par contre réparti entre les affiliés de cet employeur proportionnellement à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.

§4 En cas de cessation du présent plan de pension, l'argent du fonds ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'Organisateur. Il sera par contre réparti entre tous les affiliés proportionnellement à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.

HOOFDSTUK XV. - Financieringsfonds

Art. 21

§1 Door de Inrichter wordt overgegaan tot de oprichting van een financieringsfonds. Het financieringsfonds wordt beheerd door de pensioeninstelling als een wiskundige inventarisreserve.

§2 Het fonds wordt gefinancierd door eventuele stortingen van de Inrichter, alsook sommen die bij toepassing van artikels 6, 8 §2, 9 §2, 10 §2, 11 §2, 12 §2 en 18 beschikbaar komen.

§3 Ingeval van liquidatie van een werkgever zonder dat die werkgever wordt overgenomen door een andere werkgever zoals bedoeld in artikel 2 6., zullen de gelden van het fonds die proportioneel slaan op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het zal daarentegen onder de aangeslotenen van die bepaalde werkgever worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.

§4 Ingeval van stopzetting van onderhavig pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen geval noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het zal daarentegen onder alle aangeslotenen worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.

CHAPITRE XVI. - Comité de surveillance

Art. 22

§1 Conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C., un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de pension, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de pension a été instauré et pour moitié d'employeurs.

§2 Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et ce dernier lui fait parvenir annuellement le rapport de transparence avant de le mettre à la disposition de l'Organisateur.

§3 En outre, le comité de surveillance décide annuellement du pourcentage de participation bénéficiaire, réalisé dans le fonds cantonné, à verser à l'affilié.

CHAPITRE XVII. - Rapport de transparence

Art. 23

§1 Sous le nom de «rapport de transparence» l'organisme de pension, ou tout autre tiers s'il est décidé par l'Organisateur de confier une partie de la gestion à un sous-traitant, rédigera un rapport annuel sur sa gestion de l'engagement de pension et – après consultation du comité de surveillance – le mettra à disposition de l'Organisateur qui le communiquera aux affiliés sur simple requête de leur part.

§2 Le rapport concerne les éléments suivants :

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles dans ce financement ;
- la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;
- le rendement des placements ;
- la structure des frais ;
- le cas échéant, la participation

HOOFDSTUK XVI. - Toezichtcomité

Art. 22

§1 In overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P., werd er binnen de pensioeninstelling een toezichtcomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers.

§2 Dit toezichtcomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag alvorens zij dit ter beschikking stelt aan de Inrichter.

§3 Bovendien beslist het toezichtcomité jaarlijks over het percentage winstdeling gerealiseerd in het afgezonderd fonds dat aan de aangeslotene zal toegekend worden.

HOOFDSTUK XVII. - Transparantieverlag

Art. 23

§1 Onder de naam "transparantieverlag" zal de pensioeninstelling of enig andere derde indien de Inrichter beslist om een deelaspect van het beheer uit te besteden, jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtcomité - ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

§2 Het verslag betreft de volgende elementen:

- de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winstdeling.

bénéficiaire.

CHAPITRE XVIII. - Information annuelle aux affiliés : la fiche de pension

Art. 24

§1 Chaque année (novembre – décembre), l'organisme de pension enverra la fiche de pension aux affiliés qui disposent de réserves acquises, à l'exclusion des rentiers, des affiliés qui sont décédés et des affiliés qui ont déjà reçu un acompte sur leur pension complémentaire tel que visé à l'article 13, §2.

§2 Cette fiche de pension est établie conformément aux principes figurant dans la Communication de la F.S.M.A. sur le mode de présentation standard de la fiche de pension annuelle et se compose d'une page de garde uniforme par modèle de fiche de pension et d'une annexe explicative.

Modèle 1: - Fiche de pension pour l'affilié actif

PAGE DE GARDE UNIFORME

1. Identification organisme de pension
2. Secteur
3. Plan de pension
4. Base de calcul
 - Salaire annuel brut de l'année de référence dans le secteur
 - Cotisation nette de l'année de référence
 - Montant net attribué pendant l'année de référence du volet de solidarité au volet de pension avant capitalisation
 - Rendement attribué de l'année de référence
 - Participation bénéficiaire de l'année de référence
 - Date de calcul
5. Montant brut de la pension complémentaire estimée à 65 ans si l'on reste affilié jusqu'à cet âge

HOOFDSTUK XVIII. - Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen: de pensioenfiche

Art. 24

§1 Elk jaar (november – december) verstuurt de pensioeninstelling de pensioenfiche aan elke aangeslotene die beschikt over verworven reserves, met uitzondering van de rentegenieters, de aangeslotenen die overleden zijn en van de aangeslotenen die reeds een voorschot op hun aanvullend pensioen wisten te ontvangen zoals bedoeld in artikel 13, §2 .

§2 Deze pensioenfiche is opgesteld conform de principes vervat in de F.S.M.A. Mededeling betreffende de gestandaardiseerde presentatiewijze van de jaarlijkse pensioenfiche en bestaat uit een uniform voorblad per model pensioenfiche en een bijlage ter verduidelijking.

Model 1: - Pensioenfiche voor de actieve aangeslotene

UNIFORM VOORBLAD

1. Identificatie pensioeninstelling
2. Sector
3. Pensioenplan
4. Berekeningsgrondslag
 - Bruto jaarloon in refertejaar in de sector
 - Netto bijdrage in refertejaar
 - Toegekend netto rendement vóór oprenting vanuit het solidariteitsluik aan het pensioenluik in refertejaar
 - Toegekend rendement in refertejaar
 - Deelname in de winst in refertejaar
 - Berekeningsdatum
5. Bruto bedrag van het geraamd aanvullend pensioen op 65 jaar bij een verdere aansluiting tot die leeftijd

- | | |
|--|--|
| <p>6. Montant brut de la pension complémentaire à 65 ans sur la base de la durée d'affiliation actuelle</p> <p>7. Montant brut de la pension complémentaire constituée au 31 décembre de l'année de référence</p> <p>8. Montant brut de la couverture décès</p> <p>9. Pour toute question concernant la pension complémentaire, il est possible de s'adresser à l'a.s.b.l. SEFOCAM au numéro 00.32.2.761.00.70., par e-mail au helpdesk@sefocam.be ou par écrit à l'adresse Boulevard de la Woluwe 46 boîte 7 à 1200 Bruxelles.</p> <p>10. Le texte du règlement, la brochure d'information et les rapports de transparence sont disponibles en ligne sur le site www.sefocam.be mais peuvent aussi être demandés au helpdesk de l'a.s.b.l. SEFOCAM, Boulevard de la Woluwe 46 boîte 7 à 1200 Bruxelles au numéro 00.32.2.761.00.70. ou par e-mail helpdesk@sefocam.be.</p> | <p>6. Bruto bedrag van het aanvullend pensioen op 65 jaar op basis van de huidige aansluitingsduur</p> <p>7. Bruto bedrag van het opgebouwd aanvullend pensioen op 31 december van het refertejaar</p> <p>8. Bruto bedrag van de overlijdensdekking</p> <p>9. Voor vragen over het aanvullend pensioen kan contact opgenomen worden met de v.z.w. SEFOCAM op het nummer 00.32.2.761.00.70., via mail op helpdesk@sefocam.be of schriftelijk op het adres Woluwedal 46 bus 7 te 1200 Brussel.</p> <p>10. De tekst van het reglement, de infobrochure en de transparantieverlagen zijn online beschikbaar op www.sefocam.be maar kunnen evenzeer opgevraagd worden via de helpdesk van de v.z.w. SEFOCAM, Woluwedal 46 bus 7 te 1200 Brussel op het nummer 00.32.2.761.00.70. of via mail helpdesk@sefocam.be.</p> |
|--|--|

ANNEXE

1. Identification organisme de pension
2. Identification organisateur
3. Identification cellule de coordination administrative du plan sectoriel
4. Nom de l'affilié
5. Numéro de police
6. Date d'échéance
7. Le niveau de financement au 31 décembre de l'année de référence
8. Montant de la réserve d'épargne totale au 1^{er} janvier de l'année de référence
9. Montant de la réserve d'épargne recalculée au 1^{er} janvier de l'année de référence
10. Cotisation nette prélevée durant l'année de référence
11. Montant net attribué pendant l'année de référence du volet de solidarité au volet de pension avant capitalisation

BIJLAGE

1. Identificatie pensioeninstelling
2. Identificatie inrichter
3. Identificatie administratieve coördinatie cel sectorplan
4. Naam van de aangeslotene
5. Polisnummer
6. Einddatum
7. Actueel financieringsniveau op 31 december van het refertejaar
8. Bedrag totale spaarreserve op 1 januari van het refertejaar
9. Bedrag herrekende spaarreserve op 1 januari van het refertejaar
10. Geïnde netto bijdrage gedurende het refertejaar
11. Toegekend netto bedrag in refertejaar vóór oprenting vanuit het solidariteitsluik aan het pensioenluik

- | | |
|--|---|
| <p>12. Cotisation nette totale de l'année de référence</p> <p>13. Le cas échéant : Réserve transférée au cours de l'année de référence</p> <p>14. Rendement garanti de l'année de référence</p> <p>15. Participation bénéficiaire de l'année de référence</p> <p>16. Réserve d'épargne totale au 31 décembre de l'année de référence</p> <p>17. Estimation de la rente annuelle nette à 65 ans</p> <p>18. Clause bénéficiaire en cas de décès : Le règlement de pension fixe, de manière générale, l'ordre d'attribution bénéficiaire en cas de décès. Le règlement de pension permet à l'affilié célibataire, cohabitant non légal ou divorcé de déroger à cette liste générale. Dans ce cas, un bénéficiaire peut être désigné nominativement en utilisant le document S4. Si l'on a nominativement désigné un bénéficiaire, il peut être utile de vérifier si cette personne est toujours le bénéficiaire souhaité en l'état actuel de la situation personnelle.</p> <p>En cas d'une désignation effectuée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La date de désignation • Le(s) nom(s) du / des bénéficiaire(s) <p>19. Clause fiscalité de la prestation de pension : Les montants mentionnés sur la page de garde uniforme sont des montants bruts. Le précompte professionnel, une cotisation à l'INAMI et une cotisation de solidarité en seront retenus lors du versement de la pension complémentaire ou la couverture décès. En l'état actuel de la législation, le total de ces prélèvements représente environ 20% du capital brut. La somme que vous recevrez effectivement dépendra de la législation fiscale en vigueur au moment du paiement de votre pension complémentaire ou de la couverture décès.</p> <p>20. Remarques importantes</p> | <p>12. Totale netto bijdrage gedurende het refertejaar</p> <p>13. In voorkomend geval: Reserve-overdracht gedurende het refertejaar</p> <p>14. Gegarandeerd rendement van het refertejaar</p> <p>15. Deelname in de winst van het refertejaar</p> <p>16. Totale spaarreserve op 31 december van het refertejaar</p> <p>17. Raming van de jaarlijkse netto rente op 65 jaar</p> <p>18. Clausule begunstigde bij overlijden: Het pensioenreglement bevat de algemene bepalingen die de volgorde vaststellen in geval van overlijden. Het pensioenreglement biedt aan de ongehuwde, niet-wettelijk samenwonende of gescheiden aangeslotene de mogelijkheid om af te wijken van deze algemene lijst. In dit geval kan de begunstigde bij naam worden aangeduid via het document S4. Indien de begunstigde bij naam werd aangeduid, kan het nuttig zijn om na te gaan of deze nog overeenstemt met de huidige persoonlijke situatie.</p> <p>Bij uitgevoerde aanduiding :</p> <ul style="list-style-type: none"> • De aanduidingsdatum • De na(a)m(en) van de begunstigde(n) <p>19. Clausule fiscaliteit van de pensioenuitkering: De bedragen die worden vermeld op het uniforme voorblad zijn bruto bedragen. Wanneer het aanvullend pensioen of de overlijdensdekking worden uitgekeerd, worden hiervan bedrijfsvoorheffing, een bijdrage voor het RIZIV en een solidariteitsbijdrage afgehouden. Deze inhoudingen vertegenwoordigen binnen de thans geldende wetgeving ongeveer 20% van het bruto kapitaal. Het bedrag dat u effectief zal ontvangen wordt bepaald door de fiscale wetgeving die van kracht zal zijn op het ogenblik dat uw aanvullend pensioen of de overlijdensdekking wordt uitbetaald.</p> <p>20. Belangrijke opmerkingen</p> |
|--|---|

Modèle 2: - Fiche de pension pour l'affilié sorti

PAGE DE GARDE UNIFORME

1. Identification organisme de pension
2. Secteur
3. Plan de pension
4. Base de calcul
 - Salaire annuel brut de l'année de référence dans le secteur
 - Cotisation nette de l'année de référence
 - Montant net attribué pendant l'année de référence du volet de solidarité au volet de pension avant capitalisation
 - Rendement attribué de l'année de référence
 - Participation bénéficiaire de l'année de référence
 - Date de calcul
5. Montant brut de la pension complémentaire estimée à 65 ans
6. Montant brut de la pension complémentaire à 65 ans
7. Montant brut de la pension complémentaire constituée au 31 décembre de l'année de référence
8. Montant brut de la couverture décès
9. Pour toute question concernant la pension complémentaire, il est possible de s'adresser à l'a.s.b.l. SEFOCAM au numéro 00.32.2.761.00.70., par e-mail au helpdesk@sefocam.be ou par écrit à l'adresse Boulevard de la Woluwe 46 boîte 7 à 1200 Bruxelles.
10. Le texte du règlement, la brochure d'information et les rapports de transparence sont disponibles sur le site www.sefocam.be mais peuvent aussi être demandés au helpdesk de l'a.s.b.l. SEFOCAM, Boulevard de la Woluwe 46 boîte 7 à 1200 Bruxelles au numéro 00.32.2.761.00.70. ou par e-mail

Model 2: - Pensioenfiche voor de uitgetreden aangeslotene

UNIFORM VOORBLAD

1. Identificatie pensioeninstelling
2. Sector
3. Pensioenplan
4. Berekeningsgrondslag
 - Bruto jaarloon in refertejaar in de sector
 - Netto bijdrage in refertejaar
 - Toegekend netto rendement vóór oprenting vanuit het solidariteitsluik aan het pensioenluik in refertejaar
 - Toegekend rendement in refertejaar
 - Deelname in de winst in refertejaar
 - Berekeningsdatum
5. Bruto bedrag van het geraamd aanvullend pensioen op 65 jaar
6. Bruto bedrag van het aanvullend pensioen op 65 jaar
7. Bruto bedrag van het opgebouwd aanvullend pensioen op 31 december van het refertejaar
8. Bruto bedrag van de overlijdensdekking
9. Voor vragen over het aanvullend pensioen kan contact opgenomen worden met de v.z.w. SEFOCAM op het nummer 00.32.2.761.00.70., via mail op helpdesk@sefocam.be of schriftelijk op het adres Woluwedal 46 bus 7 te 1200 Brussel.
10. De tekst van het reglement, de infobrochure en de transparantieverlagen zijn online beschikbaar op www.sefocam.be maar kunnen evenzeer opgevraagd worden via de helpdesk van de v.z.w. SEFOCAM, Woluwedal 46 bus 7 te 1200 Brussel op het nummer

helpdesk@sefocam.be.

00.32.2.761.00.70. of via mail
helpdesk@sefocam.be.

ANNEXE

1. Identification organisme de pension
2. Identification organisateur
3. Identification cellule de coordination administrative du plan sectoriel
4. Nom de l'affilié
5. Numéro de police
6. Date d'échéance
7. Le niveau de financement au 31 décembre de l'année de référence
8. Montant de la réserve d'épargne totale au 1^{er} janvier de l'année de référence
9. Montant de la réserve d'épargne recalculée au 1^{er} janvier de l'année de référence
10. Cotisation nette prélevée durant l'année de référence
11. Montant net attribué pendant l'année de référence du volet de solidarité au volet de pension avant capitalisation
12. Cotisation nette totale de l'année de référence
13. Le cas échéant : Réserve transférée au cours de l'année de référence
14. Rendement garanti de l'année de référence
15. Participation bénéficiaire de l'année de référence
16. Réserve d'épargne totale au 31 décembre de l'année de référence
17. Estimation de la rente annuelle nette à 65 ans
18. Clause bénéficiaire en cas de décès : Le règlement de pension fixe, de manière générale, l'ordre d'attribution bénéficiaire en cas de décès. Le règlement de pension permet à l'affilié célibataire, cohabitant non légal ou divorcé de déroger à cet ordre. Dans ce cas, un bénéficiaire peut être désigné nominativement en utilisant le

BIJLAGE

1. Identificatie pensioeninstelling
2. Identificatie inrichter
3. Identificatie administratieve coördinatie cel sectorplan
4. Naam van de aangeslotene
5. Polisnummer
6. Einddatum
7. Actueel financieringsniveau op 31 december van het refertejaar
8. Bedrag totale spaarreserve op 1 januari van het refertejaar
9. Bedrag herrekende spaarreserve op 1 januari van het refertejaar
10. Geïnde netto bijdrage gedurende het refertejaar
11. Toegekend netto bedrag in refertejaar vóór oprenting vanuit het solidariteitsluik aan het pensioenluik
12. Totale netto bijdrage gedurende het refertejaar
13. In voorkomend geval: Reserve-overdracht gedurende het refertejaar
14. Gegarandeerd rendement van het refertejaar
15. Deelname in de winst van het refertejaar
16. Totale spaarreserve op 31 december van het refertejaar
17. Raming van de jaarlijkse netto rente op 65 jaar
18. Clausule begunstigde bij overlijden: Het pensioenreglement bevat de algemene bepalingen die de volgorde vaststellen in geval van overlijden. Het pensioenreglement biedt aan de ongehuwde, niet-wettelijk samenwonende of gescheiden aangeslotene de mogelijkheid om af te

document S4. Si l'on a nominativement désigné un bénéficiaire, il peut être utile de vérifier si cette personne est toujours le bénéficiaire souhaité en l'état actuel de la situation personnelle.

wijken van deze algemene lijst. In dit geval kan de begunstigde bij naam worden aangeduid via het document S4. Indien de begunstigde bij naam werd aangeduid, kan het nuttig zijn om na te gaan of deze nog overeenstemt met de huidige persoonlijke situatie.

En cas d'une désignation effectuée :

Bij uitgevoerde aanduiding :

- La date de désignation
- Le(s) nom(s) du / des bénéficiaire(s)

- De aanduidingsdatum
- De na(a)m(en) van de begunstigde(n)

19. Clause fiscalité de la prestation de pension : Les montants mentionnés sur la première page uniforme sont des montants bruts. Le précompte professionnel, une cotisation à l'INAMI et une cotisation de solidarité en seront retenus lors du versement de la pension complémentaire ou la couverture décès. En l'état actuel de la législation, le total de ces prélèvements représente environ 20% du capital brut. La somme que vous recevrez effectivement dépendra de la législation fiscale en vigueur au moment du paiement de la pension complémentaire ou couverture décès.

19. Clausule fiscaliteit van de pensioenuitkering: De bedragen die worden vermeld op het uniforme voorblad zijn bruto bedragen. Wanneer het aanvullend pensioen of de overlijdensdekking worden uitgekeerd, worden hiervan bedrijfsvoorheffing, een bijdrage voor het RIZIV en een solidariteitsbijdrage afgehouden. Deze inhoudingen vertegenwoordigen binnen de thans geldende wetgeving ongeveer 20% van het bruto kapitaal. Het bedrag dat u effectief zal ontvangen wordt bepaald door de fiscale wetgeving die van kracht zal zijn op het ogenblik dat het aanvullend pensioen of de overlijdensdekking wordt uitbetaald.

20. Remarques importantes

20. Belangrijke opmerkingen

§3 La dernière fiche de pension disponible est aussi mise à la disposition de l'affilié en ligne et ceci dans un environnement protégé. La consultation est uniquement possible à travers un accès attribué au site Internet de l'a.s.b.l. SEFOCAM : www.sefocam.be.

§3 De laatst beschikbare pensioenfiche wordt tevens online ter beschikking gesteld aan de aangeslotene en dit in een beveiligde omgeving. De consultatie is enkel mogelijk mits het toekennen van een login op de website van de v.z.w. SEFOCAM: www.sefocam.be.

CHAPITRE XIX. - Disposition fiscale (règle 80 pour cent)

HOOFDSTUK XIX. - Fiscale bepaling (80 procentregel)

Art. 25

Art. 25

§1 La pension qui découle du présent régime de pension, participations bénéficiaires comprises, augmentée de la pension légale qui est estimée en fonction du nombre d'années de service chez un employeur ou ailleurs, ne peut en aucun cas dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliée par une fraction dont le numérateur représente le nombre réel d'années prestées chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années de la

§1 Het pensioen dat uit onderhavig pensioenstelsel voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is, en de noemer het aantal jaren van de normale

durée normale d'activité professionnelle, fixée à 40 ans.

§2 La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.

duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.

§2 De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar vóór zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

CHAPITRE XX. - Droit de modification

Art. 26

§1 Ce règlement de pension est conclu en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Il est dès lors indissociable de la convention collective de travail précitée.

§2 Par conséquent, ce règlement de pension ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée.

CHAPITRE XXI. - Non-paiement des primes

Art. 27

§1 Toutes les primes qui sont ou qui seront à acquitter en exécution du présent régime de pension (y compris dans le cadre de la convention de gestion conclue entre l'organisme de pension et l'Organisateur, explicitant les services qui incombent à l'organisme de pension) devront être acquittées mensuellement par l'Organisateur. Elles constituent un tout pour l'ensemble des risques assurés et pour l'ensemble des affiliés.

§2 En cas de non-paiement des primes par l'Organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée.

§3 Cette mise en demeure, sommant l'Organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après l'échéance de la prime impayée. Si, pour quelque raison que ce soit, cette mise

HOOFDSTUK XX. - Wijzigingsrecht

Art. 26

§1 Dit pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Het is dan ook onlosmakelijk verbonden met de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

§2 Bijgevolg zal dit pensioenreglement worden gewijzigd en/of worden stopgezet indien en in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd en/of stopgezet.

HOOFDSTUK XXI. - Niet-betaling van de premies

Art. 27

§1 Alle premies die in uitvoering van onderhavig pensioenreglement (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de pensioeninstelling en de Inrichter ter toelichting van de dienstverlening van de pensioeninstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de Inrichter maandelijks voldaan. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen.

§2 Bij niet-betaling van de premies door de Inrichter, zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.

§3 Deze ingebrekestelling, die de Inrichter aanmaant tot betaling en hem op de gevolgen van de niet-betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde premie verzonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling

en demeure n'était pas envoyée à l'Organisateur, chaque affilié sera informé du non-paiement au plus tard trois mois après l'échéance des primes.

- §4 En cas de cessation de paiement des primes pour l'ensemble des contrats du présent régime de pension, ces contrats seront libérés conformément à l'article 2.21. Ils restent soumis à ce règlement de pension et continuent à participer aux bénéfiques. La créance de l'organisme de pension pour non-paiement des cotisations par l'Organisateur, est prescrite trois ans après la date à laquelle les cotisations sont devenues exigibles.
- §5 Les contrats pourront toutefois être rachetés afin de transférer leur valeur de rachat à une autre entreprise agréée. Toutefois, cette décision doit être prise par convention collective de travail sectorielle. L'Organisateur informe les affiliés du changement d'organisme de pension et de l'éventuel transfert des réserves de pension que celui-ci entraîne, après en avoir informé l'Autorité des Services et Marchés Financiers.

niet zou zijn verzonden aan de Inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de premies van de niet-betaling op de hoogte gebracht worden.

- §4 Indien de premiebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van onderhavig pensioenstelsel worden die contracten premievrij gemaakt conform artikel 2.21. Zij blijven onderworpen aan dit pensioenreglement en delen verder in de winst. De vordering waarover de pensioeninstelling beschikt wegens het niet betalen van de bijdragen door de Inrichter, verjaren drie jaar na de datum waarop de bijdragen opeisbaar werden.
- §5 De contracten kunnen echter worden afgekocht met het doel de afkoopwaarden over te dragen naar een andere toegelaten onderneming. Deze beslissing dient echter te worden genomen bij sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. De Inrichter licht de aangeslotenen in over de verandering van pensioeninstelling en de eventueel daaruit volgende overdracht van de pensioenreserves, na hieromtrent de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten op de hoogte te hebben gebracht.

CHAPITRE XXII. - La protection de la vie privée

Art. 28

- §1 Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Elles ne pourront traiter les données personnelles, dont elles ont pris connaissance dans le cadre de la présente convention, que conformément à l'objet de cette convention. Elles s'engagent à actualiser les données, à les corriger et à supprimer les données fausses ou superflues.
- §2 Elles prendront les mesures adaptées d'un point de vue technique et organisationnel qui sont nécessaires pour la protection des données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès et d'autres traitements non autorisés de ces données personnelles.
- §3 Pour ce qui concerne les données concernant la santé et les données

HOOFDSTUK XXII. - De bescherming op de persoonlijke levenssfeer

Art. 28

- §1 De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.
- §2 Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.
- §3 Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de "gevoelige" gegevens

«sensibles» au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en décrivant avec précision l'aptitude des personnes qui traitent les données concernées. Les parties tiendront à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée une liste des personnes ainsi désignées et veilleront à ce que ces personnes soient tenues de prendre en compte le caractère confidentiel des données concernées en vertu d'une disposition légale, statutaire ou contractuelle équivalente.

§4 Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article de sorte que soit exclu tout usage pour d'autres buts ou par d'autres personnes que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles et les données concernant la santé. Vu que des infractions à la législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne font pas partie à cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie n'intentera pas d'action en justice sur base d'infractions à cette législation contre la partie ainsi citée en justice.

CHAPITRE XXIII. - DB2P

Art. 29

§1 Le portail de la Sécurité Sociale offre aux entreprises, institutions et organisations différentes applications sécurisées par lesquelles elles peuvent s'acquitter de certaines obligations de manière électronique. Pour pouvoir accéder aux services sécurisés, l'entité déclarante doit posséder un accès sécurisé.

§2 Les entités déclarantes associées au régime de pension complémentaire sectoriel social, particulièrement l'a.s.b.l. SEFOCAM, désignée par l'Organisateur et l'organisme de pension, possèdent un accès sécurisé afin de remplir leurs obligations de déclaration au niveau de l'application DB2P dans le réseau de la Sécurité Sociale d'une manière fiable, traçable et sécurisée. Au

in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

§4 Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, maar die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen invoeren, zal de andere partij de aldus aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

HOOFDSTUK XXIII. – DB2P

Art. 29

§1 Het portaal van de Sociale Zekerheid biedt ondernemingen, instellingen en organisaties verschillende beveiligde toepassingen aan waardoor ze bepaalde administratieve verplichtingen op elektronische wijze kunnen vervullen. Om toegang te krijgen tot de beveiligde diensten, moet de aangevende entiteit beschikken over een beveiligde toegang.

§2 De aangevende entiteiten betrokken bij het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel met name de v.z.w. SEFOCAM, aangeduid door de Inrichter, de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling beschikken over de beveiligde toegang om op een betrouwbare, traceerbare en beveiligde manier hun aangifteverplichtingen inzake de toepassing

niveau de l'Organisateur et de l'a.s.b.l. SEFOCAM, les qualités suivantes ont été retenues :

- Entité : Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Représentant légal de l'entité : Président du Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Responsable Accès Entité : Directeur du Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires: Coordinateur de l'a.s.b.l. SEFOCAM
- Les utilisateurs d'une application définie dans le cadre de la qualité concernée sont indiqués par le Gestionnaire Local
- Le rôle de Coordinateur de sécurité est repris par le Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires : Coordinateur de l'a.s.b.l. SEFOCAM

§3 L'Organisateur – actuellement connu comme organisateur sectoriel auprès de la F.S.M.A. – use de son droit de satisfaire lui-même aux obligations de déclaration du régime de pension et habilite le Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires à le faire. Ce Gestionnaire Local assure ainsi la déclaration du régime ainsi que la mise à jour des données. La déclaration du régime permet à l'organisme de pension de déclarer qu'il est impliqué dans la mise en œuvre de l'engagement conformément aux dispositions reprises dans la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que dans les conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. La mise à jour de la déclaration du régime doit se faire dans les 90 jours calendrier suivant la modification qui nécessite la mise à jour du régime.

§4 La déclaration de l'état du compte relève de la responsabilité de l'organisme de

DB2P binnen het netwerk van de Sociale Zekerheid te verrichten. Volgende hoedanigheden op niveau van de Inrichter en de v.z.w. SEFOCAM worden weerhouden:

- Entiteit: Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Juridische vertegenwoordiger van de entiteit: Voorzitter van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Verantwoordelijke Toegang Entiteit: Directeur van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Lokale beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen: Coördinator van de v.z.w. SEFOCAM
- Gebruikers voor een welbepaalde applicatie binnen de hoedanigheid worden door de Lokale Beheerder aangegeven
- De rol van Veiligheidscoördinator wordt opgenomen door de Lokale Beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen: Coördinator van de v.z.w. SEFOCAM

§3 De Inrichter – thans gekend als sectoraal inrichter bij de F.S.M.A – maakt gebruik van zijn recht om de aangifteverplichtingen van de regeling pensioen en solidariteit zelf te voltrekken en machtigt hiervoor zijn Lokale Beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen. Deze Lokale beheerder staat aldus in voor de aangifte van de regeling alsook voor het actueel houden van de gegevens. De aangifte van de regeling laat de pensioen- en solidariteitsinstelling toe aan te geven dat ze betrokken zijn bij de uitvoering van de toezeggingen overeenkomstig de bepalingen weerhouden in collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. De update van de aangifte van de regeling dient te gebeuren binnen de 90 kalenderdagen na de wijziging die een update van de regeling noodzakelijk maakt.

§4 De aangifte van de stand van de rekening is de verantwoordelijkheid van de

- pension et s'effectue par l'approche de la fiche de pension. La déclaration doit être faite dans les 90 jours calendrier qui suivent l'envoi de la fiche mais au plus tard le 31 décembre.
- §5 La déclaration des versements de primes d'une année déterminée relève de la responsabilité de l'organisme de pension et doit être effectuée au plus tard le 30 juin de l'année suivante.
- §6 La déclaration de sortie relève de la responsabilité de l'organisme de pension et doit être effectuée dans les 90 jours calendrier suivant la réception de l'information de l'Organisateur.
- §7 La déclaration de l'exécution ou de la mise à jour des prestations relève de la responsabilité de l'organisme de paiement, c'est-à-dire l'organisme de pension et doit être communiquée au plus tard le huitième jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel la prestation a été payée. Pendant le passage de la déclaration au Cadastre de Pensions à la déclaration unique pour les paiements du 2^{ème} pilier à DB2P, une déclaration facultative des paiements à DB2P sera possible pour l'organisme de pension afin d'ouvrir une période de transition se terminant au plus tard le 31 décembre 2012.
- §8 La déclaration du paiement des prestations ou la régularisation d'un paiement antérieur relève de la responsabilité de l'organisme de paiement, c'est-à-dire l'organisme de pension, et doit être communiquée au plus tard le huitième jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel la prestation a été payée.
- §9 La déclaration d'un transfert relève de la responsabilité de l'organisme de pension.
- En cas de transfert sortant, la déclaration doit être communiquée par l'organisme de pension cédant avant la déclaration du prochain état de compte qui aurait été valable pour l'organisme cédant si le transfert n'avait pas eu lieu.
 - En cas de transfert entrant, la déclaration doit être communiquée par l'organisme de pension receveur, et ce avant la première déclaration de l'état de compte dans laquelle le transfert est déjà pris en compte.
- pensioeninstelling en verloopt via de pensioenfiche benadering. De aangifte dient te gebeuren binnen de 90 kalenderdagen nadat de pensioenfiche is verstuurd maar ten laatste op 31 december.
- §5 De aangifte van de premiestortingen van een bepaald jaar is de verantwoordelijkheid van de pensioeninstelling en dient ten laatste tegen 30 juni van het volgende jaar te worden meegedeeld.
- §6 De aangifte van de uittreding is de verantwoordelijkheid van de pensioeninstelling en dient te gebeuren binnen de 90 kalenderdagen nadat de informatie van de Inrichter is ontvangen.
- §7 De aangifte van de uitvoering of update van de prestatie is de verantwoordelijkheid van de uitbetalingsinstelling met name de pensioeninstelling en dient te geschieden uiterlijk de achtste werkdag na het einde van de maand tijdens dewelke de prestatie werd uitbetaald. Tijdens de overgang van de aangifte aan het Pensioenkadaster naar een unieke aangifte voor de uitbetalingen in de 2^e pijler aan DB2P kan de pensioeninstelling reeds facultatief aangifte doen bij DB2P zodat een transitieperiode wordt opgestart met uiterlijke beëindiging op 31 december 2012.
- §8 De aangifte van de betaling van een prestatie of de regularisering van een eerdere betaling is de verantwoordelijkheid van de uitbetalingsinstelling met name de pensioeninstelling en dient te geschieden uiterlijk de achtste werkdag na het einde van de maand tijdens welke de prestatie werd uitbetaald.
- §9 De aangifte van transfert is de verantwoordelijkheid van de pensioeninstelling.
- Bij een uitgaande transfert dient de aangifte te worden meegedeeld door de overdragende pensioeninstelling vóór de aangifte van de volgende stand van de rekening die voor de overdragende instelling zou gelden indien er geen transfert had plaatsgevonden.
 - Bij een inkomende transfert dient de aangifte te worden meegedeeld door de ontvangende pensioeninstelling en dit vóór de eerste aangifte van de stand van rekening waarin reeds wordt rekening gehouden met de transfert.

§10 La déclaration du dernier état du compte relève de la responsabilité de l'organisme de pension et doit s'effectuer endéans les 90 jours calendrier suivant la date d'évaluation de l'événement, c'est-à-dire la sortie, le paiement de la prestation, le décès ou le transfert.

§11 L'organisme de pension octroie un mandat au Gestionnaire local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires afin de consulter les déclarations relatives aux modèles définis.

§10 De aangifte van de laatste stand van de rekening is de verantwoordelijkheid van de pensioeninstelling en dient te gebeuren binnen de 90 kalenderdagen na de evaluatiedatum van het event met name de uittrekking, de uitbetaling van de prestatie, het overlijden of de transfert.

§11 De pensioeninstelling verleent een mandaat aan de Lokale beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen om de aangiftes met betrekking tot de gedefinieerde modellen te consulteren.

CHAPITRE XXIV. - Entrée en vigueur

Art. 30

§1 Le règlement de pension qui était annexé à la convention collective de travail du 26 octobre 2010, est abrogé à partir du 1^{er} octobre 2012. Le présent règlement de pension entre en vigueur le 1^{er} octobre 2012 et est conclu pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à celle de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Les deux parties peuvent résilier ce règlement dans son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 13 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

HOOFDSTUK XXIV. - Aanvang

Art. 30

§1 Het pensioenreglement dat als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010 was gevoegd, wordt opgeheven vanaf 1 oktober 2012. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 oktober 2012 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Het bestaan van dit pensioenreglement is gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Beide partijen kunnen dit reglement in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij aangetekend schrijven, te richten aan de zetel van de medecontractant en op het postkantoor af te geven ten laatste zes maanden vóór het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten zoals voorzien in artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

ANNEXE N° 2.**BIJLAGE NR. 2.**

A la convention collective de travail
du 18 juin 2012

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst
van 18 juni 2012

**MODIFICATION ET COORDINATION DU
RÉGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL****WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL****RÈGLEMENT DE SOLIDARITE SECTORIELLE****SECTORAAL SOLIDARITEITSREGLEMENT**

en vertu de l'article 8 de la convention collective
de travail du 18 juin 2012 modifiant et
coordonnant le régime de pension sectoriel
social

in uitvoering van artikel 8 van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot
wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal
pensioenstelsel

TABLES DES MATIERES**INHOUDSTAFEL****CHAPITRES****HOOFDSTUKKEN**

1. Objet
2. Définitions des notions
3. Affiliation
4. Droits et obligations de l'Organisateur
5. Droits et obligations des affiliés
6. Prestations assurées
7. Exécution des prestations assurées
8. Bases techniques
9. Cotisations
10. Fonds de solidarité
11. Comité de surveillance
12. Rapport de transparence
13. Informations destinées aux affiliés
14. Fiscalité
15. Droit de modification
16. Défaut de paiement des cotisations
17. La protection de la vie privée
18. DB2P
19. Obligations vis-à-vis de la F.S.M.A.
20. Plan de redressement
21. Entrée en vigueur

1. Voorwerp
2. Begripsomschrijvingen
3. Aansluiting
4. Rechten en plichten van de Inrichter
5. Rechten en plichten van de aangeslotenen
6. Gewaarborgde prestaties
7. Uitvoering van de gewaarborgde prestaties
8. Technische grondslagen
9. Bijdragen
10. Solidariteitsfonds
11. Toezichtcomité
12. Transparantieverlag
13. Informatieverstrekking aan de aangeslotenen
14. Fiscaliteit
15. Wijzigingsrecht
16. Niet-betaling van de bijdragen
17. De bescherming van de persoonlijke levenssfeer
18. DB2P
19. Verplichtingen ten opzichte van de F.S.M.A.
20. Herstelplan
21. Aanvang

CHAPITRE I. – Objet**HOOFDSTUK I. - Voorwerp****Article 1****Artikel 1**

§1 Le présent règlement de solidarité sectoriel est établi en exécution de l'article 8 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§1 Dit sectoraal solidariteitsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Ce règlement de solidarité vise d'une part à adapter le règlement de solidarité annexé à

§2 Dit solidariteitsreglement beoogt het solidariteitsreglement dat was opgenomen

la convention collective de travail du 26 octobre 2010 à l'augmentation des cotisations décidée en exécution du chapitre 3, article 6 de la convention collective de travail du 24 mai 2011 relative à l'accord national 2011 – 2012 et aux évolutions légales et réglementaires qui se sont produites depuis lors d'autre part.

§3 Ce règlement définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de solidarité, des employeurs qui relèvent de la Sous-commission paritaire précitée, des affiliés et de leurs ayants droit. Il fixe outre les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de solidarité.

§4 Conformément à l'article 10, §1 de la L.P.C. (voir article 2.15 ci-après), l'engagement de solidarité vise également à faire bénéficier le régime de pension sectoriel du statut particulier défini à l'article 176², 4^{bis} du Code des taxes assimilées au timbre et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 visant à promouvoir l'emploi et à préserver la compétitivité. Cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel social.

als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010 aan te passen enerzijds aan de verhoging van de bijdragen waartoe besloten werd in uitvoering van hoofdstuk 3, artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011 – 2012 en aan de wettelijke en reglementaire evoluties die sindsdien plaatsgrepen anderzijds.

§3 Dit reglement bepaalt de rechten en de verplichtingen van de Inrichter, de solidariteitsinstelling, de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Subcomité, de aangeslotenen en hun rechtverkrijgenden. Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden alsook de regels betreffende de uitvoering van de solidariteitstoezegging vastgelegd.

§4 In overeenstemming met artikel 10, §1 van de W.A.P. (zie hierna artikel 2.15), strekt deze solidariteitstoezegging er mede toe het sectoraal pensioenstelsel te doen genieten van het bijzonder statuut vastgesteld door artikel 176², 4^{bis} van het wetboek van de met zegel gelijkgestelde taksen en door artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot vrijwaring van het concurrentievermogen. Deze solidariteitstoezegging maakt een integrerend onderdeel uit van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

CHAPITRE II. - Définitions des notions

Art. 2

1. L'engagement de solidarité

L'engagement des prestations définies par le présent règlement de solidarité, pris par l'Organisateur (voir 2.2. ci-après) en faveur des affiliés (voir 2.7. ci-après) et/ou de leurs ayants droit. L'engagement de solidarité est à considérer comme une couverture complémentaire ou comme un risque accessoire vis-à-vis de l'engagement de pension.

2. L'Organisateur

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C. (voir 2.15. ci-après), le Fonds de sécurité d'existence a été désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel et du présent régime de solidarité par les organisations représentatives représentées

HOOFDSTUK II. - Begripsomschrijvingen

Art. 2

1. De solidariteitstoezegging

De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de Inrichter (zie hierna 2.2.) aan de aangeslotenen (zie hierna 2.7.) en/of hun rechtverkrijgenden. De solidariteitstoezegging dient beschouwd te worden als een aanvullende dekking of een bijkomend risico op de pensioentoezegging.

2. De Inrichter

Conform artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. (zie hierna 2.15.) werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen 142.01, het Fonds voor bestaanszekerheid aangeduid als Inrichter

au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux 142.01 et ce, via la convention collective de travail du 20 octobre 2005.

3. Le comité de surveillance

Le comité créé au sein de l'organisme de solidarité (voir 2.9. ci-après), composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d'employeurs comme mentionné au point 2.5. ci-après.

4. Le rapport de transparence

Le rapport annuel rédigé par l'organisme de solidarité (voir 2.9. ci-après), relatif à sa gestion (partielle) concernant l'engagement de solidarité.

5. Les employeurs

Les employeurs visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

6. L'ouvrier

La personne occupée par un employeur comme visé à l'article 2.5., en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

7. L'affilié

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'Organisateur a instauré le plan de pension sectoriel et donc le présent engagement de solidarité, et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de solidarité.

8. La sortie

La cessation d'un contrat de travail (autrement que par décès ou mise à la retraite) pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui relève également du champ d'application de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux (S.C.P. 142.01), de la Commission paritaire des entreprises de garage (C.P. 112), de la Sous-commission paritaire pour la

van het sectoraal pensioenstelsel en van onderhavig solidariteitsstelsel en dit via de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005.

3. Het toezichtcomité

Het comité opgericht binnen de solidariteitsinstelling (zie 2.9. hierna) dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers zoals bedoeld in 2.5. hierna.

4. Het transparantieverlag

Het jaarlijks verslag opgesteld door de solidariteitsinstelling (zie 2.9. hierna) over het door haar gevoerde (deelaspect) van het beheer van de solidariteitstoezegging.

5. De werkgevers

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

6. De arbeider

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.5.

7. De aangeslotene

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de Inrichter het sectoraal pensioenplan en dus onderhavige solidariteitstoezegging heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het solidariteitsreglement voldoet.

8. De uittreding

De beëindiging van een arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden of pensionering) voor zover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens behoort tot het ressort van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), het Paritair Subcomité voor het

- carrosserie (S.C.P. 149.02), ou de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) et qui de plus ne tombe pas en dehors du champ d'application du régime de pension sectoriel sociale.
9. L'organisme de solidarité
- La personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité. Ce rôle est assumé par la S.A. Sepia, agréée par la Banque Nationale de Belgique sous le n° 1529, ayant son siège social à 1210 Bruxelles, avenue du Galilée 5.
10. La rémunération annuelle
- La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale (donc majorée de 8%).
11. Le fonds de solidarité
- Le fonds collectif instauré auprès de l'organisme de solidarité dans le cadre du présent engagement de solidarité, ainsi que des engagements de solidarité respectivement pris dans le cadre des régimes de pension sectoriels sociaux de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112), la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) et la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02). L'organisme de solidarité gère ce fonds de façon séparément de ses autres activités.
12. L'année d'assurance
- L'échéance annuelle du présent règlement de solidarité est fixée au 1^{er} janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre qui suit.
13. La convention collective de travail du 18 juin 2012
- La convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel.
14. Le règlement de pension
- Le règlement de pension conclu en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.
- koetswerk (P.S.C. 149.02), of het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) en die daarenboven niet buiten het toepassingsveld van het sociaal sectoraal pensioenstelsel valt.
9. De solidariteitsinstelling
- De rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, namelijk Sepia N.V., erkend door de Nationale Bank van België onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Galilleelaan 5.
10. De jaarbezoldiging
- Het jaarlijkse brutoloon waarop de inhoudingen voor de sociale zekerheid worden gedaan (dus verhoogd met 8%).
11. Het solidariteitsfonds
- Het collectieve fonds dat bij de solidariteitsinstelling in het kader van onderhavige solidariteitstoezegging, alsook van de respectievelijke solidariteitstoezeggingen gedaan in het kader van de sociale sectorale pensioenstelsels van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) en het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), wordt gevormd en afgescheiden van diens overige activiteiten wordt beheerd.
12. Het verzekeringsjaar
- De vervalddag van dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.
13. De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012
- De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.
14. Het pensioenreglement
- Het pensioenreglement genomen in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

15. L.P.C.

Loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au M.B. du 15 mai 2003, erratum M.B. du 26 mai 2003 et ses arrêtés royaux d'exécution. Les notions reprises dans la suite de ce règlement doivent être conçues au sens précisé à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée. La Loi sera dénommée «L.P.C.» dans la suite de ce règlement de solidarité.

16. L'arrêté de solidarité

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.263).

17. L'arrêté de financement

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.258).

18. La F.S.M.A.

L'Autorité des Services et Marchés Financiers.

19. L'a.s.b.l. SEFOCAM

Le centre de la coordination administratif et logistique des régimes de pension sectoriels des ouvriers des entreprises de garage, de la carrosserie, du commerce de métal et de la récupération de métaux.

Le siège social de l'a.s.b.l. SEFOCAM est établi, à 1200 Bruxelles, Boulevard de la Woluwe 46/7.

L'a.s.b.l. SEFOCAM peut être jointe par téléphone au numéro 00.32.2.761.00.70. et par e-mail à l'adresse helpdesk@sefocam.be.

L'a.s.b.l. SEFOCAM dispose également d'un site internet : www.sefocam.be.

15. W.A.P

Wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten zoals gepubliceerd in het B.S. van 15 mei 2003, erratum B.S. 26 mei 2003). De begrippen die in het vervolg van dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voormelde Wet. De Wet zal in het vervolg van dit solidariteitsreglement "W.A.P." worden genoemd.

16. Het solidariteitsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.263).

17. Het financieringsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.258).

18. De F.S.M.A.

De Autoriteit voor Financiële Markten en Diensten.

19. De v.z.w. SEFOCAM

Het administratief en logistiek coördinatiecentrum van de sociale sectorale pensioenstelsels voor de arbeiders uit het garagebedrijf, het koetswerk, de metaalhandel en de terugwinning van metalen.

De maatschappelijke zetel van de v.z.w. SEFOCAM is gevestigd op het Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel.

De v.z.w. SEFOCAM is telefonisch bereikbaar op het nummer 00.32.2.761.00.70. en per mail op het adres helpdesk@sefocam.be.

De v.z.w. SEFOCAM beschikt evenzeer over een website met name www.sefocam.be.

20. L'a.s.b.l. SIGEDIS

SIGEDIS (données individuelles sociales) est une a.s.b.l. prestataire de services créée en vertu de l'article 12 de l'Arrêté Royal du 12 juin 2006.

L'a.s.b.l. a été fondée dans le contexte du Pacte de Générations et s'est vu attribuer différentes missions :

- Mission dans le cadre de la collecte et du contrôle des données multisectorielles de carrière.
- Mission légale dans le cadre du 2^{ème} pilier de pension.
- Mission relative à l'identification des travailleurs dans le cadre des déclarations O.N.S.S.
- Mission légale concernant l'archivage des documents de travail électroniques.

21. La Banque de données 2^{ème} pilier

La Banque de données «pensions complémentaires» (DB2P) a comme but de rassembler les données des salariés, des indépendants et des fonctionnaires relatives à l'ensemble des avantages constitués en Belgique et à l'étranger dans le cadre de la pension complémentaire professionnelle.

Cette banque de données vise à améliorer le contrôle de l'application de la législation sociale et fiscale relative au 2^{ème} pilier de pension. Ses objectifs principaux sont de permettre :

- au fisc de mieux contrôler l'application de la règle des 80% et du plafond fiscal ;
- à l'Autorité des Services et Marchés Financiers (F.S.M.A.) de contrôler plus facilement la conformité des plans de pension par rapport aux règles sociales ;
- à l'O.N.S.S. et l'O.N.S.S.A.P.L. de contrôler la cotisation spéciale de 8,86% ;
- au gouvernement de disposer de

20. De v.z.w. SIGEDIS

SIGEDIS (sociale individuele gegevens) is een dienstverlenende v.z.w. gecreëerd op basis van artikel 12 van het Koninklijk Besluit van 12 juni 2006.

De v.z.w. werd opgericht binnen de context van het Generatiepact en kreeg verschillende opdrachten toegewezen:

- Opdracht in het kader van het verzamelen en controleren van multisectoriële loopbaangegevens.
- Wettelijke opdracht in het kader van de 2^e pensioenpijler.
- Opdracht met betrekking tot de identificatie van werknemers in het kader van de R.S.Z. aangiften.
- Wettelijke opdracht tot het archiveren van elektronische arbeidsdocumenten.

21. De Databank 2^e pijler

De databank "aanvullende pensioenen" (DB2P) heeft als doel het verzamelen van de gegevens van de werknemers, zelfstandigen en ambtenaren met betrekking tot alle voordelen die zij in België en in het buitenland hebben opgebouwd in het kader van het aanvullend pensioen.

De databank is bedoeld voor het verbeteren van de controle op de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving betreffende de 2^e pensioenpijler. De belangrijkste doelstellingen zijn het in staat stellen:

- van de fiscus om de toepassing van de 80%-regel en het fiscaal plafond beter te controleren;
- van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (F.S.M.A.) om de conformiteit van de pensioenplannen met de sociale regels gemakkelijker te controleren;
- van de R.S.Z. en de R.S.Z.P.P.O. om de bijzondere bijdrage van 8,86% te controleren;
- van de regering om te beschikken over

statistiques fiables à propos du 2^{ème} pilier de pension.

Le développement pratique et le contenu de cette banque de données sont confiés à un groupe de travail créé au sein du Comité Général de Coordination de la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale.

La banque de données implique des obligations tant pour l'Organisateur que pour les organismes de pension et de solidarité.

Comme cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel, chaque terme utilisé dans ce règlement, sans être repris dans la liste des définitions ci-avant, doit être interprété selon la même acception que celle donnée par la L.P.C. ou la liste des définitions reprise à l'article 2 du règlement de pension.

CHAPITRE III. – Affiliation

Art. 3

§1 Le règlement de solidarité s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont ou étaient liés aux employeurs visés à l'article 2.5., au ou après le 1^{er} janvier 2006 par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail; à l'exception de ceux mentionnés à l'article 4, §2 de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social du 18 juin 2012.

§2 Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent engagement de solidarité, c'est-à-dire à partir de la date à laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation susmentionnées.

CHAPITRE IV. - Droits et obligations de l'Organisateur

Art. 4

§1 L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

betrouwbare statistieken betreffende de 2^e pensioenpijler.

De praktische uitbouw en de inhoud van deze databank is toevertrouwd aan een werkgroep opgericht in de schoot van het Algemeen Coördinatietoezeggingscomité van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

De databank brengt verplichtingen met zich mee, zowel voor de Inrichter als voor de pensioen- en solidariteitsinstelling.

Gezien deze solidariteitstoezegging een integrerend onderdeel uitmaakt van het sectoraal pensioenstelsel, dienen de hierna in het reglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis in het licht van de W.A.P. of de in artikel 2 van het pensioenreglement opgenomen begrippenlijst.

HOOFDSTUK III. – Aansluiting

Art. 3

§1 Het solidariteitsreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op of na 1 januari 2006 met de werkgevers, zoals bepaald in artikel 2.5. verbonden zijn via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst; met uitzondering van deze vermeld onder artikel 4, §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst ter wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van 18 juni 2012.

§2 Voormelde personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavige solidariteitstoezegging, dit wil zeggen vanaf de datum dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

HOOFDSTUK IV. - Rechten en plichten van de Inrichter

Art. 4

§1 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal

§2 La cotisation due par l'Organisateur en vue du financement de l'engagement de solidarité sera transférée sans tarder par l'Organisateur à l'organisme de solidarité. Le transfert s'effectue au moins une fois par mois.

§3 L'Organisateur fournira régulièrement à l'organisme de solidarité tous les renseignements nécessaires et ce, par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM.

§4 L'organisme de solidarité n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de solidarité les informations suivantes lui ont été fournies - hormis les informations qui lui auront été communiquées dans le cadre du volet de pension :

- pour chaque affilié, le nombre de jours de chômage économique tel que défini à l'article 7 ci-après ;
- pour chaque affilié, le nombre de jours d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail) tel que défini à l'article 8 ci-après ;
- toute autre information ad hoc demandée par l'organisme de solidarité.

Par la suite: les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées.

§5 L'Organisateur a ouvert au profit des affiliés un «helpdesk» dont la coordination a été confiée à l'a.s.b.l. SEFOCAM. Cette a.s.b.l. ne transmettra des questions à l'organisme de solidarité que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer et faciliter considérablement le processus, le helpdesk peut inviter l'affilié à prendre contact directement avec l'organisme de solidarité.

pensioenstelsel, vereist is.

§2 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is ter financiering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter zonder verwijl aan de solidariteitsinstelling overgemaakt. Dit geschiedt minimaal maandelijks.

§3 De Inrichter zal via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM op regelmatige tijdstippen alle nodige gegevens overmaken aan de solidariteitsinstelling.

§4 De solidariteitsinstelling is slechts tot uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor zover haar, tijdens de duur van dit solidariteitsreglement – en buiten de gegevens haar meegedeeld in het kader van het pensioenluik – volgende gegevens meegedeeld werden:

- per aangeslotene, het aantal dagen van economische werkloosheid zoals omschreven in artikel 7 hierna;
- per aangeslotene, het aantal dagen van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps)ziekte en/of (arbeids) ongeval zoals omschreven in artikel 8 hierna;
- enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de solidariteitsinstelling.

Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

§5 De Inrichter wist ten voordele van de aangeslotenen een “helpdesk” te organiseren waarbij de coördinatie werd toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM. Deze v.z.w. zal een vraag enkel doorspelen aan de solidariteitsinstelling indien zij de bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer dat het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdesk de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de solidariteitsinstelling.

CHAPITRE V. - Droits et obligations de l'Affilié

Art. 5

HOOFDSTUK V. - Rechten en plichten van de Aangeslotene

Art. 5

- §1 L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration du régime de pension sectoriel conclue le 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du présent règlement de solidarité. Ces documents forment un tout.
- §2 L'affilié autorise l'Organisateur à souscrire sur sa tête les assurances qu'il jugerait nécessaires.
- §3 L'affilié autorise l'Organisateur à transmettre à l'organisme de solidarité, par le canal de l'a.s.b.l. SEFOCAM tous les renseignements et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de solidarité puisse respecter sans délai ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.
- §4 L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants à l'organisme de solidarité par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM de sorte que l'organisme de solidarité puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.
- §5 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de solidarité ou par la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que des conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de solidarité seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre des prestations de solidarité réglées par le présent règlement de solidarité.
- §1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van het sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 20 oktober 2005, van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, van het pensioenreglement en van dit solidariteitsreglement. Deze documenten maken één geheel uit.
- §2 De aangeslotene machtigt de Inrichter de nodige verzekeringen af te sluiten op zijn hoofd.
- §3 De aangeslotene machtigt de Inrichter om via de v.z.w. SEFOCAM aan de solidariteitsinstelling alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn zodat de solidariteitsinstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover de rechtverkrijgende(n) kan nakomen zonder uitstel.
- §4 De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over via de v.z.w. SEFOCAM aan de solidariteitsinstelling zodat deze zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtverkrijgende(n) kan nakomen.
- §5 Mocht de aangeslotene een hem door dit solidariteitsreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde voorwaarde niet nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde solidariteitsprestaties.

CHAPITRE VI. - Prestations assurées

Art. 6

- §1 Conformément à l'article 43, §1 de la L.P.C. et à l'arrêté de Solidarité, le présent règlement de solidarité a pour but de garantir les prestations de solidarité suivantes.

HOOFDSTUK VI. - Gewaarborgde prestaties

Art. 6

- §1 In overeenstemming met artikel 43, §1 van de W.A.P., zoals uitgevoerd door het Solidariteitsbesluit, heeft onderhavig solidariteitsreglement tot doel de hierna volgende solidariteitsprestaties te waarborgen.

§2 Les prestations de solidarité définies aux articles 7 et 8 ci-après ne s'exécutent qu'en fonction des données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale que l'Organisateur obtient par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM. Toute déclaration individuelle faite par l'affilié ne saurait être prise en considération.

§3 Les affiliés n'ont droit à l'exécution effective des prestations de solidarité qu'à condition que l'organisme de solidarité ait reçu les cotisations en leur faveur pour le financement de cet engagement de solidarité.

Section 1. - Exonération du paiement de la prime durant les périodes de chômage économique

Art. 7

§1 Durant les périodes de chômage temporaire de l'affilié, au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (code type 71 dans les flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale), l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire pendant les périodes précitées.

§2 Dans ce contexte, un forfait de 1,00 EUR par jour de chômage économique de l'affilié comme défini ci-dessus sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié en question.

§3 L'exonération du paiement de la prime est d'application quelle que soit la durée de travail stipulée dans le contrat de travail.

Section 2. - Exonération du paiement de la prime durant les périodes d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail)

Art. 8

§1 Durant les périodes d'indemnisation dans le cadre d'une incapacité de travail pour cause de maladie ou d'accident, et dans le cadre d'une incapacité de travail temporaire pour cause d'accident de travail ou de maladie professionnelle de l'affilié (code types 10, 50, 60 ou 61 dans les flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale),

§2 Voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties zoals omschreven in de artikels 7 en 8 hierna, worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter via de v.z.w. SEFOCAM verkrijgt vanuit het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. Enige individuele aangiften van aangeslotenen zullen niet in aanmerking worden genomen.

§3 De aangeslotenen hebben slechts recht op de effectieve uitvoering van de solidariteitsprestaties op voorwaarde dat de solidariteitsinstelling in hun voordeel bijdragen ontvangen heeft ter financiering van deze solidariteitstoezegging.

Afdeling 1. - Premievrijstelling gedurende periodes van economische werkloosheid

Art. 7

§1 Gedurende de periodes waarin de aangeslotene tijdelijk werkloos zou zijn in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (code type 71 in de gegevensstroom van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid), wordt de opbouw van het pensioenluik tijdens de voormelde periodes verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

§2 In dit kader zal per dag van economische werkloosheid zoals hiervoor beschreven in hoofde van de aangeslotene, een forfaitair bedrag van 1,00 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene.

§3 De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de arbeidsduur bepaald in de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 2. - Premievrijstelling gedurende periodes van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps)ziekte en/of (arbeids)ongeval

Art. 8

§1 Gedurende de vergoede periodes van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval en de periodes die worden gedekt door een tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, (code typen 10, 50, 60 of 61 in de gegevensstroom van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid)

auxquelles un affilié est confronté, l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire durant les périodes précitées.

§2 Dans ce contexte, un forfait de 1,00 EUR sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié, pour chaque jour que l'affilié en question s'est trouvé dans une période définie ci-dessus.

§3 L'exonération du paiement de la prime est d'application quelle que soit la durée de travail stipulée dans le contrat de travail.

Section 3. - Paiement d'une rente en cas de décès

Art. 9

§1 En cas de décès d'un affilié, l'organisme de solidarité octroie au(x) bénéficiaire(s) désigné(s) dans le volet pension une indemnité sous forme de rente, à condition :

- que des cotisations aient été versées pour l'affilié durant l'année d'assurance où se situe le décès comme défini à l'article 5 de la convention collective de travail du 18 juin 2012;
- que le décès de l'affilié se situe dans les 365 jours suivant la date du début de la période indemnisée d'incapacité de travail pour cause de maladie ou accident.

§2 Le capital constitutif de cette rente est de 2.000,00 EUR (participation bénéficiaire comprise) et sera affecté à la constitution d'une rente viagère non indexée sur la tête du ou des bénéficiaire(s).

§3 Toutefois, si la rente annuelle – après déduction des charges fiscales et parafiscales légales – est inférieure à 300 EUR, le capital net constitutif sera versé. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, instaurant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires,

waarmee een aangeslotene zich geconfronteerd ziet, wordt de financiering van de opbouw van het pensioenluik tijdens de voormelde periodes verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

§2 In dit kader zal per dag dat de aangeslotene zich bevindt in één van de periodes zoals hiervoor beschreven, een forfaitair bedrag van 1,00 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene.

§3 De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de arbeidsduur bepaald in de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 3. - Rente-uitkering ingeval van overlijden

Art. 9

§1 Ingeval van overlijden van een aangeslotene wordt er door de solidariteitsinstelling aan de rechtverkrijgende(n) zoals aangeduid in het pensioenluik een vergoeding toegekend onder de vorm van een rente-uitkering, echter op voorwaarde dat ofwel:

- er in hoofde van de aangeslotene tijdens het verzekeringsjaar waarin het overlijden zich situeert bijdragen gestort zijn geweest zoals bedoeld in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012;
- het overlijden van de aangeslotene zich situeert binnen de 365 dagen na de begindatum van de vergoede periode van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.

§2 Het vestigingskapitaal ter financiering van de voormelde rente-uitkering bedraagt 2.000,00 EUR (winstdeling inbegrepen). Dit kapitaal zal worden gebezigd ter vestiging van een niet-geïndexeerde levenslange rente op het hoofd van de rechtverkrijgende(n).

§3 Indien evenwel het jaarbedrag van de rente – na de wettelijk verschuldigde fiscale en parafiscale inhoudingen – kleiner is dan 300 EUR, dan zal het netto vestigingskapitaal worden uitbetaald. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de

pensions, cotisations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux indépendants.

wedden, lonen, pensioenen, bijdragen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, evenals de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

CHAPITRE VII. - Exécution des prestations assurées

Section 1. - Prestations de solidarité telles que décrites à l'article 7 et 8

Art. 10

§1 Les prestations de solidarité telles que décrites à l'article 7 et 8 du règlement de solidarité seront imputées après chaque décharge vers l'organisme de solidarité aux contrats individuels qui sont gérés au sein de cette organisme.

§2 Les prestations de solidarité seront capitalisées en tenant compte d'un taux d'intérêt de 3,25 pour cent dans l'hypothèse où toutes les prestations de solidarité de la période considérée seraient imputées au 1^{er} juillet relatif à l'année d'exercice.

Art. 11

Si, au cours de l'année écoulée, un affilié s'est trouvé, dans une des situations visées à l'article 7 ou 8 et s'il ou son (ses) ayant(s) droit a touché l'acompte sur la pension complémentaire dans la même année, les prestations de solidarité visées à l'article 7 ou 8, et auxquelles l'intéressé peut prétendre, seront imputées sur le solde qui lui sera attribué dans le cadre de son volet de pension.

Section 2. - Prestation de solidarité telle que définie à l'article 9

Art. 12

§1 Pour pouvoir verser la prestation de solidarité comme indiqué à l'article 9 ci-dessus, il faut que le ou les bénéficiaires suivent la même procédure que celle prévue pour le paiement des avantages en cas de décès dans le volet de pension.

HOOFDSTUK VII. - Uitvoering van de gewaarborgde prestaties

Afdeling 1. - Solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 7 en 8

Art. 10

§1 De uitkeringen van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 7 en 8 van het solidariteitsreglement, worden na elke ontlading naar de solidariteitsinstelling gestort op de binnen deze instelling beheerde individuele polissen in kwestie.

§2 Bij de toekenning wordt er rekening gehouden met een kapitalisatie van de solidariteitsprestaties aan een intrestvoet van 3,25 procent alsof alle solidariteitsprestaties uit de beschouwde periode zouden betaald zijn op 1 juli van het desbetreffende dienstjaar.

Art. 11

Wist een aangeslotene die zich tijdens het afgelopen jaar bevond in een situatie zoals beschreven in artikel 7 of 8, tijdens dat jaar zelf of diens rechtverkriggende(n) het voorschot op het aanvullend pensioen uitgekeerd te krijgen, dan zullen de solidariteitsprestaties zoals bedoeld in artikel 7 of 8 waarop betrokkene recht heeft, worden verwerkt in het saldo dat hem in het kader van het pensioenluik zal worden toegekend.

Afdeling 2. - Solidariteitsprestatie zoals beschreven in artikel 9

Art. 12

§1 Om tot de uitbetaling van de solidariteitsprestatie zoals beschreven in artikel 9 hiervoor te kunnen overgaan dient/dienen de rechtverkriggende(n) dezelfde procedure te volgen als deze voorzien voor de uitbetaling van de

§2 À la rigueur, l'Organisateur réclame, par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM, une attestation d'emploi auprès de l'employeur de l'affilié, tel que visé à l'article 2.5. du présent règlement de solidarité. Il doit ressortir de cette attestation que la prestation décrite à l'article 9 est assurée.

CHAPITRE VIII. - Bases techniques

Art. 13

§1 Pour garantir les prestations de solidarité définies à l'article 7 et 8, l'Organisateur souscrit un contrat d'assurance auprès de l'organisme de solidarité qui prend, en l'occurrence, un engagement de résultat.

§2 L'engagement de solidarité est financé conformément aux règles tarifaires utilisées par l'organisme de solidarité pour les risques concernés en tenant compte des obligations prévues par l'Arrêté de Financement.

Art. 14

Pour garantir les prestations de solidarité définies à :

- l'article 7 et 8, une assurance temporaire d'un an est chaque fois souscrite sur la tête de chaque affilié ;
- l'article 9, une assurance temporaire de décès est souscrite par laquelle l'organisme de solidarité assure sur la tête de chaque affilié un capital constitutif pour financer le paiement d'une rente en cas de décès prématuré de l'affilié.

CHAPITRE IX. - Cotisations

Art. 15

§1 Toutes les dépenses requises pour assurer les prestations de solidarité visées aux articles 7, 8 et 9 sont entièrement à charge de l'Organisateur.

§2 Cette cotisation nette s'élève à 0,07 pour

voordelen bij overlijden in het kader van het pensioenluik.

§ 2 De Inrichter zal, indien nodig, via de v.z.w. SEFOCAM een tewerkstellingsattest opvragen bij de werkgever van de aangeslotene, zoals bedoeld in artikel 2.5. van dit solidariteitsreglement, waaruit moet blijken of de prestatie zoals beschreven in artikel 9 gewaarborgd is.

HOOFDSTUK VIII. - Technische grondslagen

Art. 13

§1 Voor de dekking van de solidariteitsprestaties zoals vermeld in artikels 7 en 8 hiervoor, sluit de Inrichter een verzekeringsovereenkomst af met de solidariteitsinstelling. De solidariteitsinstelling onderschrijft terzake een resultaatsverbintenis.

§2 De solidariteitstoezegging wordt gefinancierd overeenkomstig de tarifieringregels die door de solidariteitsinstelling gebruikt wordt voor de bewuste risico's, rekening houdende met de verplichtingen terzake voorzien in het Financieringsbesluit.

Art. 14

Ter dekking van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in:

- artikel 7 en 8 wordt telkens een tijdelijke verzekering van een jaar onderschreven in hoofde van elke aangeslotene;
- artikel 9 wordt een tijdelijke overlijdensverzekering onderschreven waarbij de solidariteitsinstelling op het hoofd van elke aangeslotene een vestigingskapitaal ter financiering van een rente-uitkering ingeval van een eventueel vroegtijdig overlijden verzekert.

HOOFDSTUK IX. - Bijdragen

Art. 15

§1 Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de solidariteitsprestaties vermeld in artikels 7, 8 en 9 hiervoor vallen geheel ten laste van de Inrichter.

§2 Deze netto bijdrage vormt per aangeslotene

cent du salaire annuel de chaque affilié. Cette cotisation est fixée en vertu de l'article 5 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

- §3 L'Organisateur versera tous les mois l'ensemble des cotisations à l'organisme de solidarité.

CHAPITRE X. - Fonds de solidarité

Art. 16

- §1 Au sein de l'organisme de solidarité, un fonds de solidarité est créé, dénommé le Fonds de solidarité SEFOCAM.
- §2 Les Organismes respectifs de l'engagement de solidarité, dans le cadre des régimes de pension sectoriels de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112), la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) et la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02), verseront également leurs cotisations à ce fonds de solidarité.
- §3 Le fonds de solidarité est géré par l'organisme de solidarité en dehors de ses autres activités comme une réserve mathématique d'inventaire.
- §4 L'organisme de solidarité s'engage, en plus des bases tarifaires, à répartir et à attribuer intégralement, sous forme de participation bénéficiaire, le bénéfice réalisé provenant des assurances et des placements dans certains actifs désignés à cette fin. Ces actifs sont séparés des autres actifs de l'organisme de solidarité et constituent un fonds cantonné. Toutefois, l'octroi du rendement du fonds est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables.
- §5 Il est tenu un inventaire de la composition du fonds comportant tous les éléments du patrimoine du fonds. Cet inventaire est établi chaque jour où a lieu une modification de la composition du fonds. De plus, le règlement de participation bénéficiaire ci-après a été élaboré.

Règlement de participation bénéficiaire du

SCP 142.01 – Récupération de métaux
Régime de pension sectoriel
Ratifié le 18.06.2012

0,07 procent van diens jaarbezoldiging. Deze bijdrage wordt bepaald door artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

- §3 De Inrichter zal de globale bijdrage per maand aan de solidariteitsinstelling storten.

HOOFDSTUK X. - Solidariteitsfonds

Art. 16

- §1 In de schoot van de solidariteitsinstelling wordt een solidariteitsfonds ingericht, genaamd het SEFOCAM Solidariteitsfonds.
- §2 De bijdragen voor de solidariteitstoezegging alsook de bijdragen gestort door de respectievelijke Inrichters van de solidariteitstoezeggingen gedaan in het kader van de sectorale pensioenstelsels van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04), alsook deze van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), worden gestort in dit solidariteitsfonds.
- §3 Het solidariteitsfonds wordt door de solidariteitsinstelling afzonderlijk van zijn overige activiteiten beheerd als een wiskundige inventarisreserve.
- §4 De solidariteitsinstelling verbindt er zich toe om bovenop de tariefgrondslagen, de gerealiseerde winst afkomstig uit de verzekeringen en de beleggingen in bepaalde hiervoor aangewezen activa, integraal als winstdeling te verdelen en toe te kennen. Deze activa worden van de andere activa van de solidariteitsinstelling afgezonderd en vormen bijgevolg een afgezonderd fonds. Evenwel zal het rendement van het fonds maar toegekend worden indien de verrichtingen van het fonds rendabel zijn.
- §5 Er wordt een inventaris bijgehouden die alle bestanddelen van het vermogen van het fonds bevat. Deze inventaris wordt opgemaakt voor elke dag waarop een wijziging van de samenstelling van het fonds plaatsheeft. Daarenboven werd er het hierna weergegeven winstdelingsreglement opgesteld.

Winstdelingreglement van het afgezonderd

PSC 142.01 – Terugwinning van metalen
Sectoraal pensioenstelsel
Bekrachtigd op 18.06.2012

fonds cantonné «Sefocam–Solidarité» :

Les cotisations sont investies dans un fonds cantonné «Sefocam-Solidarité», composé principalement d'actifs financiers provenant de la zone EURO.

Suivant les résultats de ce fonds cantonné, l'organisme de solidarité répartira chaque année intégralement les bénéfices éventuels. En dehors du régime de pension, il n'existe pas de réserves acquises individuelles dans le régime de solidarité. Un éventuel résultat positif au cours d'un exercice bien précis ne peut par conséquent être attribué aux contrats individuels. L'obligation de répartition intégrale des bénéfices implique donc, dans le cadre du régime de solidarité, que le résultat reste intégralement dans le régime de solidarité et soit consacré au financement de ses obligations.

Cette participation aux bénéfices n'est octroyée que si les opérations du fonds sont rentables.

Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels (voir plus loin) pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l'Organisateur peut prétendre l'année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d'année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus-values et des moins-values réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs productifs d'intérêts, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur.

La politique d'investissement du fonds cantonné a pour but de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements. On tient compte dans ce cadre d'une diversification efficace et d'une dispersion des investissements.

§6 L'organisme de solidarité établit un rapport financier annuel permettant de vérifier si la part des bénéfices attribués aux contrats et si les placements effectués sont conformes aux dispositions du règlement de participation bénéficiaire. Ce rapport est tenu à la disposition du comité de surveillance.

§7 Le fonds de solidarité ne peut être débité que pour payer les primes d'assurances couvrant les risques en question et les frais

fonds "Sefocam–Solidariteit":

De bijdragen worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds "Sefocam–Solidariteit" dat hoofdzakelijk is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO - zone.

Afhankelijk van de resultaten van dit afgezonderd fonds, zal de solidariteitsinstelling jaarlijks de eventuele winst, integraal verdelen. Anders dan bij het pensioenstelsel bestaan er binnen het solidariteitsstelsel geen individuele verworven reserves. Een eventueel positief resultaat binnen een bepaald boekjaar kan dan ook niet aan de individuele contracten worden toegekend. De verplichting tot integrale winstverdeling houdt in het kader van het solidariteitsstelsel bijgevolg in dat het resultaat integraal binnen het solidariteitsstelsel blijft en wordt besteed aan de financiering van de verplichtingen ervan.

Deze winstdeelneming wordt pas toegekend op voorwaarde dat de verrichtingen van het fonds rendabel zijn.

Teneinde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd fonds te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) elk jaar een reserve stijven waarop door de Inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar tot jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de meer- en minwaarden van obligaties en aandelen, de eventuele monetaire aanpassingen op rentedragende activa, alsook de waardeverminderingen of terugnames van waardeverminderingen.

De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds heeft tot doel de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen. Hierbij wordt rekening gehouden met een oordeelkundige diversificatie en spreiding van de beleggingen.

§6 De solidariteitsinstelling stelt een financieel jaarverslag op dat toelaat na te gaan of het gedeelte van de aan de overeenkomsten toegekende winsten en de uitgevoerde beleggingen aan de bepalingen van het winstdelingsreglement beantwoorden. Dit verslag wordt ter beschikking gesteld van het toezichtcomité.

§7 Het solidariteitsfonds kan slechts worden gedebiteerd door betaling van verzekeringspremies die de betrokken

liés à ces engagements de solidarité.

§8 En cas de liquidation d'un employeur, les sommes du fonds de solidarité proportionnelles aux obligations de cet employeur ne seront restituées à l'Organisateur ni en tout ni en partie. Elles seront par contre affectées au financement des prestations de solidarité en faveur des autres affiliés.

§9 En cas de cessation de cet engagement de solidarité, l'argent encore présent dans le fonds de solidarité après règlement des sinistres en cours ne sera pas reversé à l'Organisateur. Cet argent sera par contre transféré vers le fonds de financement conservé par l'Organisateur dans le cadre du régime de pension.

§10 En cas de cessation du régime de pension sectoriel, les sommes du fonds ne seront restituées ni en tout ni en partie à l'Organisateur mais seront partagées entre tous ceux qui, au moment même où il y est mis un terme, sont affiliés depuis au moins un an; ce partage serait proportionnel à la réserve acquise par chacun d'entre eux dans le cadre du régime de pension, majorée le cas échéant jusqu'à ce que les sommes minimales, garanties en application de l'article 24, §2 de la L.P.C., soient atteintes.

§11 Aucune indemnité et aucune perte de participation bénéficiaire ne seront ni imputées aux affiliés, ni déduites des réserves acquises au moment du transfert.

CHAPITRE XI. - Comité de surveillance

Art. 17

§1 Un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de solidarité, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d'employeurs.

§2 Ce comité de surveillance veille à la bonne

risico's dekken en van de kosten verbonden aan deze solidariteitstoezeggingen.

§8 Ingeval van liquidatie van een werkgever, zullen de gelden van het solidariteitsfonds die proportioneel slaan op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch geheel noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Deze gelden zullen daarentegen worden aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties ten gunste van de overige aangeslotenen.

§9 Ingeval van stopzetting van deze solidariteitstoezegging, dan zullen de na afhandeling van de lopende schadegevallen nog in het solidariteitsfonds aanwezige gelden niet worden teruggestort aan de Inrichter. Deze gelden zullen daarentegen worden overgedragen naar het financieringsfonds dat door de Inrichter wordt aangehouden in het kader van het pensioenstelsel.

§10 Ingeval van stopzetting van het sectoraal pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen geval noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het zal daarentegen onder alle aangeslotenen die minstens één jaar aangesloten waren bij het sectoraal pensioenstelsel, beschouwd op het moment van de stopzetting ervan, worden verdeeld in verhouding met de verworven reserve waarover de betrokkenen beschikken in het kader van het pensioenstelsel, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.

§11 Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen zal ten laste worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden afgetrokken.

HOOFDSTUK XI. - Toezichtcomité

Art. 17

§1 Er werd binnen de solidariteitsinstelling een toezichtcomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers.

§2 Dit toezichtcomité ziet toe op de goede

exécution de l'engagement de solidarité par l'organisme de solidarité qui prendra soin de consulter d'abord ce comité à propos de :

- la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;
- le rendement des placements ;
- la structure des frais ;
- le cas échéant, la participation bénéficiaire.

uitvoering van de solidariteitstoezegging door de solidariteitsinstelling en wordt door laatstgenoemde voorafgaandelijk geraadpleegd over:

- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winstdeling.

CHAPITRE XII. - Rapport de transparence

Art. 18

§1 Sous le nom «rapport de transparence», l'organisme de solidarité rédigera un rapport annuel relatif à sa gestion (partielle) de l'engagement de solidarité et – après consultation du comité de surveillance – le mettra à disposition de l'Organisateur qui le communiquera aux affiliés sur simple requête de leur part.

§2 Le rapport abordera les aspects suivants :

- le mode de financement de l'engagement de solidarité et les modifications structurelles dans ce financement ;
- la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;
- le rendement des placements ;
- la structure des frais ;
- le cas échéant, la participation bénéficiaire.

CHAPITRE XIII. - Informations destinées aux affiliés

Art. 19

§1 L'organisme de solidarité avisera les affiliés, au moins une fois par an, des prestations de solidarité auxquelles ils avaient droit pour

HOOFDSTUK XII. - Transparantieverlag

Art. 18

§1 Onder de naam “transparantieverlag” zal de solidariteitsinstelling jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde (deelaspect) van het beheer van de solidariteitstoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtcomité - ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

§2 Het verslag betreft de volgende elementen:

- de financieringswijze van de solidariteitstoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winstdeling.

HOOFDSTUK XIII. - Informatieverstrekking aan de aangeslotenen

Art. 19

§1 De solidariteitsinstelling zal ten minste één maal per jaar aan de aangeslotenen meedelen op welke solidariteitsprestaties zij

- l'année d'assurance considérée.
- voor wat betreft het bewuste verzekeringsjaar recht hadden.
- §2 Ces données figurent sur la fiche de pension que l'organisme de pension (qui est aussi l'organisme de solidarité) est tenu de fournir chaque année aux affiliés, en vertu de l'article 24 du règlement de pension.
- §2 Deze gegevens worden geïncorporeerd op de pensioenfiche die de pensioeninstelling (die tevens de solidariteitsinstelling is) jaarlijks – in uitvoering van artikel 24 van het pensioenreglement – aan de aangeslotenen dient te bezorgen.
- §3 Les informations suivantes seront donc incorporées dans la fiche de pension en ce qui concerne les prestations de solidarité :
- §3 Volgende informatie wordt aldus opgenomen in de pensioenfiche voor wat betreft de solidariteitsprestaties:
1. La somme du nombre de jours assimilés retenus en cas de chômage temporaire pour cause économique et en cas d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail) ;
 1. De som van het aantal weerhouden gelijkgestelde dagen bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen en bij arbeidsongeschiktheid als gevolg van (beroeps)ziekte en/of (arbeids)ongeval;
 2. Le montant forfaitaire attribué par jour assimilé, soit 1,00 EUR ;
 2. Het forfaitair bedrag toegekend per gelijkgestelde dag zijnde 1,00 EUR;
 3. Le montant net attribué avant capitalisation du volet de solidarité au volet de pension au cours de l'année de référence, soit le total des jours assimilés retenus multiplié par le montant forfaitaire de 1,00 EUR.
 3. Het toegekend nettobedrag gedurende het referentiejaar aan het pensioenluik zijnde het aantal weerhouden gelijkgestelde dagen vermenigvuldigd met het forfaitair bedrag van 1,00 EUR.
- §4 La dernière fiche de pension disponible – qui reprend également les prestations de solidarité – est mise à la disposition de l'affilié en ligne et ceci dans un environnement sécurisé. Cette consultation ne peut être effectuée qu'après avoir reçu un login sur le site web de l'a.s.b.l. SEFOCAM : www.sefocam.be.
- §4 De laatst beschikbare pensioenfiche – welke tevens melding maakt van de solidariteitsprestaties - wordt tevens online ter beschikking gesteld aan de aangeslotene en dit in een beveiligde omgeving. Deze consultatie kan enkel plaatsgrijpen na het toekennen van een login op de website van de v.z.w. SEFOCAM: www.sefocam.be.
- §5 L'Organisateur tiendra le texte du règlement de solidarité à la disposition des affiliés qui pourront l'obtenir sur simple demande.
- §5 De tekst van dit solidariteitsreglement zal door de Inrichter ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotenen op diens eenvoudig verzoek.

CHAPITRE XIV. - Fiscalité

HOOFDSTUK XIV. - Fiscaliteit

Art. 20

Art. 20

- §1 L'organisme de solidarité gère ledit engagement de solidarité de façon différenciée de sorte qu'à tout moment, pour chaque affilié ou son/ses ayant(s) droit, l'application du régime spécifique en matière d'impôt sur les revenus et de taxes assimilées au timbre est garantie tant en ce qui concerne le traitement des cotisations que des prestations.

- §1 Deze solidariteitstoezegging wordt door de solidariteitsinstelling op een gedifferentieerde wijze beheerd zodat voor elke aangeslotene of diens rechtverkrijgende(n) de toepassing van het specifieke regime inzake inkomstenbelastingen en met het zegel gelijkgestelde taksen gewaarborgd is, zowel inzake de behandeling van de bijdragen als

van de prestaties.

- §2 La pension qui découle – le cas échéant – de l'engagement de solidarité, participations bénéficiaires comprises, majorée de la pension légale, estimée en fonction du nombre d'années de carrière chez un employeur ou ailleurs, ne peut jamais dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliés par une fraction dont le numérateur représente le nombre d'années de carrière effective chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années d'une carrière professionnelle normale, à savoir 40 ans.
- §2 Het pensioen dat – in voorkomend geval – uit de toepassing van deze solidariteitstoezegging voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.
- §3 La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.
- §3 De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar voor zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

CHAPITRE XV. - Droit de modification

Art. 21

- §1 Cet engagement de solidarité est souscrit en exécution de l'article 8 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et est donc indissociable de cette dernière.
- §2 En conséquence, si et dans la mesure où la convention collective de travail était modifiée ou supprimée, l'engagement de solidarité le serait aussi.
- §3 Une exception est prévue en ce qui concerne la définition du montant des forfaits visés aux articles 7 et 8 et de celui du capital constitutif de la rente à verser en cas de décès, visée à l'article 9. Ces montants et ce capital peuvent être modifiés par l'Organisateur sans qu'il faille modifier pour autant la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.
- §4 Le cas échéant, l'Organisateur avisera les affiliés ainsi que la F.S.M.A. du changement

HOOFDSTUK XV. - Wijzigingsrecht

Art. 21

- §1 Dit solidariteitsreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en is er dan ook onlosmakelijk mee verbonden.
- §2 Bijgevolg zal dit solidariteitsreglement worden gewijzigd en zelfs worden stopgezet indien en in de mate dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd of stopgezet.
- §3 Er wordt een uitzondering voorzien voor de bepaling van het bedrag van de forfaits zoals bepaald in artikel 7 en 8, alsook voor het bedrag van het vestigingskapitaal van de rente-uitkering bij overlijden zoals voorzien in artikel 9. Deze bedragen kunnen door de Inrichter worden gewijzigd zonder te moeten overgaan tot een wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.
- §4 In voorkomend geval licht de Inrichter de aangeslotenen, alsook de F.S.M.A. in over

d'organisme de solidarité.

de wijziging van solidariteitsinstelling.

CHAPITRE XVI. - Défaut de paiement des cotisations

Art. 22

- §1 Toutes les cotisations qui sont ou qui seront à acquitter en exécution du présent régime de solidarité (y compris dans le cadre de la convention de gestion conclue entre l'organisme de solidarité et l'Organisateur, explicitant les services qui incombent à l'organisme de solidarité) devront être acquittées par l'Organisateur aux échéances fixées. Elles constituent un tout pour l'ensemble des risques assurés et pour l'ensemble des affiliés.
- §2 En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de solidarité au moyen d'un pli recommandé.
- §3 Cette mise en demeure, sommant l'Organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après l'échéance de la cotisation impayée. Si cette mise en demeure n'était pas expédiée pour quelque raison que ce soit, chaque affilié serait avisé du défaut de paiement des cotisations, au plus tard trois mois après leur échéance.
- §4 Si le paiement des cotisations s'arrête pour l'ensemble des contrats du régime de pension sectoriel, les affiliés seront privés de leur droit aux prestations de solidarité. En pareil cas s'appliqueront les modalités du dernier alinéa de l'article 16 du présent règlement de solidarité.

CHAPITRE XVII. - La protection de la vie privée

Art. 23

- §1 Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Elles ne pourront traiter les données personnelles, dont elles ont pris connaissance dans le cadre de la présente convention, que conformément à l'objet de cette convention. Elles s'engagent à actualiser les données, à les corriger et à

HOOFDSTUK XVI. - Niet-betaling van de bijdragen

Art. 22

- §1 Alle bijdragen die in uitvoering van onderhavig solidariteitsreglement (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de solidariteitsinstelling en de Inrichter ter toelichting van de dienstverlening van de solidariteitsinstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de Inrichter voldaan op de gestelde vervaldagen. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen.
- §2 Bij niet-betaling van bijdragen door de Inrichter, zal deze door de solidariteitsinstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.
- §3 Deze ingebrekestelling, die de Inrichter aanmaant tot betaling en hem op de gevolgen van de niet-betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde bijdrage verzonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling niet zou zijn verzonden aan de Inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de niet-betaalde bijdragen op de hoogte gebracht worden.
- §4 Indien de bijdragebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van het sectoraal pensioenstelsel, vervalt het recht van de aangeslotenen op enige uitbetaling in het kader van de solidariteitsprestaties. In dit geval zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 16 van dit solidariteitsreglement van toepassing.

HOOFDSTUK XVII. - De bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 23

- §1 De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich

supprimer les données fausses ou superflues.

§2 Elles prendront les mesures techniques et organisationnelles appropriées pour protéger les données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès et d'autres traitements non autorisés, de ces données personnelles.

§3 Pour ce qui concerne les données médicales et celles «sensibles» au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en précisant rigoureusement la qualité de celles-ci par rapport aux données à traiter. Les parties tiendront la liste de ces personnes à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée et veilleront à ce que ces personnes soient tenues à respecter la confidentialité de ces données par une disposition légale, statutaire ou contractuelle équivalente.

§4 Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article afin d'exclure tout usage à des fins autres ou par des personnes autres que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles ou se rapportant à la santé. Vu que des infractions à la législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne sont pas partie prenante dans cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie s'abstiendra de poursuivre la partie incriminée pour cause d'infraction à cette législation.

CHAPITRE XVIII. - DB2P

Art. 24

§1 Le portail de la Sécurité Sociale offre aux entreprises, institutions et organisations différentes applications sécurisées par lesquelles elles peuvent s'acquitter de

ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

§2 Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

§3 Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de "gevoelige" gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

§4 Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, maar die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen invoeren, zal de andere partij de aldus aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

HOOFDSTUK XVIII. – DB2P

Art. 24

§1 Het portaal van de Sociale Zekerheid biedt ondernemingen, instellingen en organisaties verschillende beveiligde toepassingen aan waardoor ze bepaalde administratieve

certaines obligations de manière électronique. Pour accéder aux services sécurisés, l'entité déclarante doit posséder d'un accès sécurisé.

verplichtingen op elektronische wijze kunnen vervullen. Om toegang te krijgen tot de beveiligde diensten, moet de aangevende entiteit beschikken over een beveiligde toegang.

§2 Les entités déclarantes au régime de pension sectoriel social, particulièrement l'a.s.b.l. SEFOCAM, désignée par l'Organisateur et l'organisme de solidarité, possèdent un accès sécurisé afin de remplir leurs obligations de déclaration au niveau de l'application DB2P dans le réseau de la Sécurité Sociale de manière fiable, traçable et sécurisée. Au niveau de l'Organisateur et de l'a.s.b.l. SEFOCAM, les qualités suivantes ont été retenues :

§2 De aangevende entiteiten betrokken bij het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel met name de v.z.w. SEFOCAM, aangeduid door de Inrichter, de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling beschikken over de beveiligde toegang om op een betrouwbare, traceerbare en beveiligde manier hun aangifteverplichtingen inzake de toepassing DB2P binnen het netwerk van de Sociale Zekerheid te verrichten. Volgende hoedanigheden op niveau van de Inrichter en de v.z.w. SEFOCAM worden weerhouden:

- Entité : Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Représentant légal de l'entité : Président du Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Responsable Accès Entité : Directeur du Fonds de sécurité d'existence de la récupération des métaux
- Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires: Coordinateur de l'a.s.b.l. SEFOCAM
- Les utilisateurs d'une application définie dans la qualité concernée sont indiqués par le Gestionnaire Local
- Le rôle de Coordinateur de sécurité est repris par le Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires : Coordinateur de l'a.s.b.l. SEFOCAM

- Entiteit: Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Juridische vertegenwoordiger van de entiteit: Voorzitter van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Verantwoordelijke Toegang Entiteit: Directeur van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de terugwinning van metalen
- Lokale beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen: Coördinator van de v.z.w. SEFOCAM
- Gebruikers voor een welbepaalde applicatie binnen de hoedanigheid worden door de Lokale Beheerder aangegeven.
- De rol van Veiligheidscoördinator wordt opgenomen door de Lokale Beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen: Coördinator van de v.z.w. SEFOCAM.

§3 L'Organisateur – actuellement connu comme organisateur sectoriel auprès de la F.S.M.A. – use de son droit de satisfaire lui-même aux obligations de déclaration du régime de solidarité et habilite le Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires à le faire. Ce Gestionnaire Local assure ainsi la déclaration du régime ainsi que la mise à jour des données. La déclaration du régime permet à l'organisme

§3 De Inrichter – thans gekend als sectoraal inrichter bij de F.S.M.A – maakt gebruik van zijn recht om de aangifteverplichtingen van de regeling pensioen en solidariteit zelf te voltrekken en machtigt hiervoor zijn Lokale Beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen. Deze Lokale beheerder staat aldus in voor de aangifte van de regeling alsook voor het actueel houden van de gegevens. De aangifte van

de solidarité de déclarer qu'il est impliqué dans la mise en œuvre des engagements conformément aux dispositions reprises dans la convention collective de travail du 20 octobre 2005, ainsi que dans les conventions collectives de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. La mise à jour de la déclaration du régime doit se faire dans les 90 jours calendrier suivant la modification qui nécessite la mise à jour du régime.

§4 La déclaration d'affiliation à un régime de solidarité relève de la responsabilité de l'organisme de solidarité. Cette déclaration sert à communiquer un aperçu des individus affiliés au régime de solidarité. Il doit effectuer cette déclaration à chaque modification de la liste des affiliés, dans les 90 jours calendrier de la date de validité.

§5 L'organisme de solidarité octroie un mandat au Gestionnaire Local pour la qualité de Gestionnaire pensions complémentaires afin de consulter les déclarations relatives aux modèles définis.

CHAPITRE XIX. - Obligations vis-à-vis de la F.S.M.A.

Art. 25

§1 L'organisme de solidarité établit en fin d'année un compte de résultats et le bilan de l'actif et du passif du fonds de solidarité et transmet ces documents à la Banque Nationale de Belgique dans le mois qui suit leur approbation.

§2 Les actifs du fonds de solidarité doivent être investis et évalués conformément aux règles, qui découlent de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, d'application aux institutions de prévoyance. Un relevé détaillé de ces valeurs devra accompagner le bilan (visé au premier alinéa) qui sera transmis à la Banque Nationale de Belgique.

§3 L'organisme de solidarité désignera un actuaire remplissant les conditions de l'A.R.

de regeling laat de pensioen- en solidariteitsinstelling toe aan te geven dat ze betrokken zijn bij de uitvoering van de toezeggingen overeenkomstig de bepalingen weerhouden in collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2005, alsook van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. De update van de aangifte van de regeling dient te gebeuren binnen de 90 kalenderdagen na de wijziging die een update van de regeling noodzakelijk maakt.

§4 De aangifte aansluiting solidariteitsregeling is de verantwoordelijkheid van de solidariteitsinstelling. Via deze aangifte wordt een overzicht meegedeeld van de aangesloten individuen bij de solidariteitsregeling. Bij elke wijziging van de lijst der aangeslotenen dient de solidariteitsinstelling binnen de 90 kalenderdagen na de geldigheidsdatum een aangifte mee te delen.

§5 De solidariteitsinstelling verleent een mandaat aan de Lokale beheerder voor de hoedanigheid Beheerder aanvullende pensioenen om de aangiftes met betrekking tot de gedefinieerde modellen te consulteren.

HOOFDSTUK XIX. - Verplichtingen ten opzichte van de F.S.M.A.

Art. 25

§1 De solidariteitsinstelling stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds en zendt die stukken binnen de maand na hun goedkeuring aan de Nationale Bank van België.

§2 De activa van het solidariteitsfonds moeten worden belegd en geëvalueerd overeenkomstig de regels van toepassing op de dekkingswaarden van de verzorgingsinstellingen in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Een gedetailleerde staat van die waarden zal samen met de balans vermeld in het eerste lid, worden toegezonden aan de Nationale Bank van België.

§3 De solidariteitsinstelling duidt een actuaire aan die voldoet aan de voorwaarden

du 22 novembre 1994 portant exécution de l'article 40bis de cette loi du 9 juillet 1975 qui définit les conditions à remplir par les actuares.

vastgelegd in het K.B. van 22 november 1994 houdende uitvoering van artikel 40bis van de voormelde wet van 9 juli 1975 met betrekking tot het bepalen van de voorwaarden waaraan actuarissen moeten voldoen.

§4 L'actuaire désigné émettra chaque année un avis à propos du financement, du compte de résultats et du bilan visé au premier alinéa. Dans cet avis, il donnera aussi son appréciation à propos des suppléments. Cet avis sera adressé au comité de surveillance.

§4 De aangeduide actuaris brengt jaarlijks advies uit over de financiering evenals over de resultatenrekening en de balans zoals bedoeld in het eerste lid. Dat advies bevat ook zijn oordeel over de toeslagen. Het advies wordt toegezonden aan het toezichtcomité.

CHAPITRE XX. - Plan de redressement

HOOFDSTUK XX. - Herstelplan

Art. 26

Art. 26

§1 En cas de déficit, l'Organisateur devra soumettre à la F.S.M.A. un plan détaillé des mesures qu'il compte prendre pour rétablir l'équilibre; ces mesures peuvent se traduire par un versement supplémentaire ou par une réduction des prestations.

§1 Ingeval van een tekort moet de Inrichter een plan aan de F.S.M.A. voorleggen waarin hij de maatregelen preciseert om het evenwicht te herstellen. Deze maatregelen kunnen bijvoorbeeld een bijkomende storting inhouden of een verlaging van de prestaties.

§2 Ce plan de redressement est à transmettre à la F.S.M.A. dans les délais qu'elle a fixés.

§2 Dit herstelplan dient aan de F.S.M.A. te worden opgestuurd binnen de door haar gestelde termijn.

§3 Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce plan de redressement n'a pas permis de rééquilibrer les finances du fonds de solidarité, l'Organisateur proposera un nouveau plan de redressement qu'il devra transmettre également à la F.S.M.A. dans les délais qu'elle a fixés.

§3 Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaris blijkt dat dit herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de Inrichter een nieuw herstelplan voorstellen. Ook het nieuwe herstelplan zal aan de F.S.M.A. worden opgestuurd binnen de door haar gestelde termijn.

§4 Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce nouveau plan de redressement n'a pas non plus permis de rééquilibrer les finances du fonds de solidarité, l'Organisateur demandera à la F.S.M.A. d'imposer un plan de redressement.

§4 Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaris blijkt dat ook het nieuwe herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de Inrichter aan de F.S.M.A. verzoeken om een herstelplan op te leggen.

§5 Toute liquidation éventuelle du fonds de solidarité se fera selon les modalités du dernier alinéa de l'article 16 de ce règlement de solidarité.

§5 Ingeval van een eventuele vereffening van het solidariteitsfonds zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 16 van dit solidariteitsreglement van toepassing.

CHAPITRE XXI. - Entrée en vigueur

HOOFDSTUK XXI. - Aanvang

Art. 27

Art. 27

§1 Le règlement de solidarité qui était annexé à

§1 Het solidariteitsreglement dat als bijlage bij

la convention collective de travail du 26 octobre 2010 est abrogé à partir du 1^{er} octobre 2012. Le présent règlement de solidarité prend effet au 1^{er} octobre 2012 pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Les deux parties peuvent résilier ce règlement dans son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 13 de la convention collective de travail du 18 juin 2012 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010 was gevoegd wordt opgeheven vanaf 1 oktober 2012. Dit solidariteitsreglement vangt aan 1 oktober 2012 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Beide partijen kunnen dit reglement in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij aangetekend schrijven, te richten aan de zetel van de medecontractant en op het postkantoor af te geven ten laatste zes maanden vóór het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten zoals voorzien in artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.